

## Reina Noche Colombiana



Sara Bustos es la Srta. Noche Colombiana. Sara reside en Andover y planea estudiar odontología, luego de recibir su título de Bachelor de Boston University. |9

### Colombian Night Queen

Sara Bustos is Miss Colombian Night. Sara is an Andover resident and plans to go to Odontology School after receiving her Bachelor's Degree from Boston University. |9



### Graduación en María Del Pilar Quintana

Ramón Delgado, el que más certificados obtuvo en la graduación del Centro María del Pilar Quintana, acumulando 6 diplomas. |2

Ramom Delgado obtained the most graduation certificates during the Maria del Pilar Quintana Family Center Graduation, accumulating 6 diplomas. |2

## El renacimiento de Haverhill continúa



El alcalde junto a funcionarios locales durante la tradicional ceremonia del corte de cinta. |6

Mayor with local officials and project leaders during the traditional ribbon cutting ceremony. |6

El Alcalde James Fiorentini cortó la cinta inaugural fuera del edificio JM Lofts; marcando oficialmente la apertura del edificio de apartamentos recién creado. Sin embargo, este edificio no siempre ha sido considerado un hogar por los residentes de la ciudad. El edificio, ahora conocido como JM Lofts, fue concebido por primera vez por el difunto Josiah Littlefield menos de un año después del destructivo incendio de Haverhill del 1882.

### Haverhill's Downtown Renaissance Continues

Mayor James Fiorentini cut the ceremonial ribbon outside the JM Lofts; officially opening the newly redeveloped apartment building. However, this building hasn't always been called home by city residents. The building, now known as JM Lofts, was first conceived by the late Josiah Littlefield less than a year after the destructive Haverhill fire of 1882.

### Bread & Roses Soup Kitchen Awarded \$100,000

Lawrence nonprofit receives major Cummings Foundation grant



Bread & Roses, a local soup kitchen and social services agency, is one of 100 local nonprofits to receive grants of \$100,000 each through Cummings Foundation's "100K for 100" program. The Lawrence-based organization was chosen from a total of 479 applications, during a competitive review process. |7

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Todo es acerca de los derechos civiles

Históricamente, este país ha estado involucrado en muchas guerras; sin ir demasiado lejos, una de las más sangrientas en la historia de los Estados Unidos es la Guerra Civil Americana, una guerra que el país luchó entre 1861 y 1865.

La Unión, comúnmente conocida como el Norte, se enfrentó a los secesionistas en once Estados Confederados de América conocidos como el Sur. La Unión ganó la guerra, después de cuatro años de intensos combates que dejaron a más de 750,000 soldados muertos garantizando con esto los derechos civiles al esclavo liberado.

La Primera Guerra Mundial o la Gran Guerra, fue una guerra mundial originada en Europa, que comenzó el 28 de julio, 1914 y duró hasta el 11 de noviembre de 1918. Más de 70 millones de militares, incluidos 60 millones de europeos, se movilizaron en una de las mayores guerras de la historia. Más de 9 millones de civiles y 7 millones de combatientes murieron como consecuencia de la guerra, incluyendo las víctimas de una serie de genocidios.

La entrada de Estados Unidos en la Primera Guerra Mundial se produjo en abril de 1917, después de dos años y medio de esfuerzos del Presidente Woodrow Wilson para mantener a los Estados Unidos neutral durante la guerra. El hundimiento del barco de pasajeros británico RMS Lusitania en mayo de 1915 provocó una tormenta de protestas en Estados Unidos, ya que 128 ciudadanos estadounidenses estaban entre los muertos. Wilson pidió al Congreso "una guerra para acabar con todas las guerras" para "hacer el mundo seguro para la democracia", y el Congreso votó para declarar la guerra a Alemania el 6 de abril.

¡Afortunadamente, nuestro lado, la Democracia, ganó la guerra!

Conocida como la Segunda Guerra Mundial, esta fue una guerra mundial que duró de 1939 a 1945. Se trataba de la gran mayoría de las naciones, incluyendo el mundo de las grandes potencias, alineadas en dos alianzas militares opuestas: los Aliados y el Eje. Fue la guerra más amplia en la historia, e involucró directamente a más de 100 millones de personas de más de 30 países.

Marcada por la muerte masiva de civiles, incluyendo el Holocausto, en el que aproximadamente 11 millones de personas murieron, y el bombardeo estratégico de los centros industriales y de población, en el que murieron aproximadamente un millón, incluyendo los bombardeos atómicos de

(Continúa en la página 2)



# Centro Familiar María Del Pilar Quintana

Por/By **Alberto Surís**

Centro Familiar María del Pilar Quintana celebró su 20 Aniversario graduando a estudiantes de las clases de inglés y ciudadanía.

Entre los invitados especiales se encontraban John McCarthy, USCIS District 1, Oficial de Relaciones Comunitarias y María de la Cruz representando a la Senadora Estatal Barbara L'Italien.

María del Pilar Quintana Family Center held its 20th Anniversary Ceremony graduating students of the English language and Citizenship classes.

Special guests in attendance were John McCarthy, USCIS District 1, Community Relations Officer and Maria de la Cruz representing State Senator Barbara L'Italien.



Ms. Rose Ray-Goris, ESL Teacher; Mrs. Maria Figuereo, Founding Board member of Parent Mobilization Program and former Citizenship Teacher; Mr. Pedro Payano, ESL and Citizenship Teacher; Ms. Antonia Jain, ESL Teacher; Mr. Brian Clark , ESL Teacher; Ms. Karina Martinez, ESL Teacher; Ms. Olivia Tejada, original & former ESL and Citizenship Teacher; Mrs. Patricia Karl, retired Executive Director Director/Superintendent; Ms. Martha Rentas, Founding Board member of Parent Mobilization Program; Mrs. Sandy Cepeda, Manager Quintana Center Programs; Mr. Ralph Carrero, Executive Director/ Superintendent.



From left, Student Ambassador Luis Cortes, offering a bouquet of fresh flowers to his teacher, Pedro Payano.



From left, ESL teacher Ms. Rose Ray-Goris, ESL Teacher, Vicente Gonzalez, Sandra Montoya, Maria Velez and/y Andrea Peña.

## EDITORIAL | EDITORIAL

(Continúa de la página 1)

Hiroshima y Nagasaki que dio lugar a un estimado de 50 a 85 millones de muertes. Estos hechos califican la Segunda Guerra Mundial como el conflicto más mortífero en la historia humana.

Una vez más, afortunadamente, la Democracia triunfó. La pérdida de vidas aunque lamentable, no fue en vano.

Después de todos estos años en que esta nación ha estado luchando contra la esclavitud, la codicia y la expansión a un alto costo de vidas para salvar la democracia, parece que el mundo se hunde cuando oímos que estamos listos para luchar de nuevo, esta vez por un inodoro.

Nos referimos al Proyecto de Ley de Alojamientos Públicos para Transexuales recientemente aprobada por el Senado y la Cámara de Representantes de Massachusetts que permitirá a las personas a utilizar baños y vestidores públicos que correspondan al género con el que se identifican.

Nos damos cuenta de que esta decisión puede afectar a la mayoría, mientras que beneficiará a una minoría, pero, ¿no es ese el fundamento de la democracia, proteger y defender los derechos civiles de los que no pueden hacerlo por sí mismos? ¿No es eso por lo que hemos estado luchando durante tanto tiempo?

### It's all about civil rights

Historically, this country has been involved in many wars; without going too far back, one of the bloodiest in U.S. history is the American Civil War, a war the country fought from 1861 to 1865.

The Union, commonly known as the North, faced secessionists in eleven Southern states known as the Confederate States of America or the South. The Union won the war, after four years of intense combat which left up to 750,000 soldiers dead guaranteeing civil rights to the freed slave.

World War I also known as the First World War, or the Great War, was a global war originating in Europe that began on July 28th, 1914 and lasted until November 11th, 1918. More than 70 million military personnel, including 60 million Europeans, were mobilized in one of the largest wars in history. Over 9 million combatants and 7 million civilians died as a result of the war, including the victims of a number of genocides.

The American entry into World War I came in April 1917, after two and a half years of efforts by President Woodrow Wilson to keep the United States neutral during the war. The sinking of the British passenger liner RMS Lusitania in May 1915 caused a storm of protest in the United States, as 128 American citizens were among the dead. Wilson asked Congress for "a war to end all wars" that would "make the world safe for democracy", and Congress voted to declare war on Germany on April 6.

Fortunately, our side, Democracy, won the war!

Known as the Second World War, was a global war that lasted from 1939 to 1945. It involved the vast majority of the world's nations—including all of the great powers—eventually forming two opposing military alliances: the Allies and the Axis. It was the most widespread war in history, and directly involved more than 100 million people from over 30 countries.

Marked by mass deaths of civilians, including the Holocaust, in which approximately 11 million people were killed, and the strategic bombing of industrial and population centers, in which approximately one million were killed, and which included the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki it resulted in an estimated 50 million to 85 million fatalities. These made World War II, the deadliest conflict in human history.

Fortunately, Democracy triumph again. The loss of lives wasn't in vain!

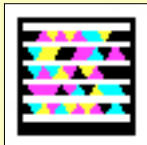
After all these many years where this nation has been fighting slavery, greed and expansion at such a high costs of lives to save Democracy, it seems that the world will collapse when we hear that we are ready to fight again, this time for a toilet.

We are referring to the Transgender Public Accommodations Bill recently approved by the Massachusetts Senate and the House of Representatives that would allow people to use public bathrooms and locker rooms that correspond to the gender with which they identify.

We realize that this decision may affect a majority while benefit a minority, but isn't that the foundation of Democracy, protect and defend the Civil Rights of those who cannot do it for themselves? Isn't that what we have been fighting for so long?

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**

**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**

**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

**CONTRIBUYENTES  
CONTRIBUTORS**

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the **1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup>** of Every Month



**HÁGASE LA  
PRUEBA  
ASUMA EL  
CONTROL**

**TAKE THE  
TEST  
TAKE  
CONTROL**

**National HIV  
Testing Day**

**June 27**

**10 AM - 2 PM**

**100 Water St. Lawrence**

**Confidential HIV and STI testing at no cost to you.  
HIV and STI Information available**

**Pruebas gratis de VIH disponibles.  
¡Información de VIH/SIDA, rifas,  
juegos, y mucho más!**

**For more information/  
Para más Información:  
978-685-7663 ext.8504**



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Los Representantes Estatales

Para aquellos que cuestionan por qué nunca critico negativamente a Diana DiZoglio o Frank Moran, es sólo porque están haciendo el trabajo para el cual fueron elegidos: Proteger a sus comunidades, llevar los recursos financieros y hacer leyes para todo el estado. Por favor tome el tiempo de leer lo que escribo y razone las cosas que menciono.

A juzgar por las listas que se encuentran en sus respectivas páginas de la Casa de Estado, los representantes DiZoglio y Moran han estado ocupados representando sus distritos por medio de proyectos de ley para ser discutidos más adelante en los comités de la Cámara en busca de aprobaciones.

Cualquier persona puede buscar sus registros en línea yendo a [www.MaLegislature.com](http://www.MaLegislature.com) y luego buscar cualquier nombre en la Cámara de Representantes o el Senado. Las listas en la página 17 muestran todos los proyectos de ley de los Rep. DiZoglio y Rep. Moran patrocinados desde enero de 2015, cuando comenzó su nuevo mandato. Ellos trabajan duro para sus distritos y los registros hablan por ellos.

Por el contrario, la de Marcos Devers muestra que hay 7 proyectos de ley en su lista. Ellos fueron presentados el 15 de enero 2015, pero fueron reciclados desde el año anterior. Cuando los proyectos de ley no pasan, los patrocinadores pueden presentarlos de nuevo al año siguiente. Después de esa fecha, Rep. Devers no ha patrocinado proyectos adicionales en un año y medio.

El problema es que DiZoglio y Moran no presumen o tienen anuncios de radio dándose promoción de sí mismos, mientras Devers tiene anuncios de radio proclamando todo lo que él ha hecho por esta ciudad a través de su voto cuando, en realidad, lo único que ha hecho es votar para los proyectos de ley patrocinados por

otra persona. Él está tomando el crédito por lo que otros han hecho.

No es suficiente para transmitir mentiras porque los votantes inteligentes irían más allá para encontrar la verdad. Un buen ejemplo de ello es lo que ha estado diciendo acerca de las 37 enmiendas que hizo al presupuesto del Estado y todas fueron aprobadas. Pues bien, su propia página de Facebook me dio la respuesta. Él escribió en inglés y en español el 27 de abril que colocó 6 enmiendas al presupuesto del Estado y todas fueron aprobadas. Tras comprobar si eso era cierto, sólo el 3 fueron aprobadas. #251, #253 y #254 fracasaron. ¿Quién es el mentiroso ahora? Y recuerde que en la radio está diciendo que eran 37 enmiendas, no 6!

Su página de Facebook también menciona que 123 de 130 enmiendas que él copatrocinó fueron aprobadas. Copatrocinar un proyecto de ley sólo significa que añadió su nombre a lo que otra persona escribió.

Su asistencia a la Casa del Estado es patética. Los registros de la Oficina de la Tesorera Estatal muestran que en el 2013 asistió sólo 70 días desde enero hasta diciembre; en el 2014, su récord muestra que de enero a agosto trabajó 42 días. No hay registros de agosto a diciembre. Para el año 2015, de enero a mayo fue 31 días. No hay nada de mayo a diciembre del 2015 y hasta el momento, no he podido encontrar nada para el 2016.

Usted debe recordar que antes de las elecciones del 2014, el Rep. Devers regaló billetes de \$5 a los residentes de edad avanzada frente al Senior Center. En ese momento dijo que era dinero que no esperaba recibir por lo que lo regaló. Los registros en la Oficina de la Tesorera Estatal muestran que solicitó la cantidad per diem dado a los legisladores que cubren las jornadas de trabajo a partir de enero hasta el 1 de agosto del 2014 todos a la vez. Todos los 42 días fueron pagados el 26 de septiembre del 2014.

Ahora, en otro año de elecciones,

podría estar ahorrando los fondos per diem desde mayo del 2015 hasta el presente para hacerle otros regalos a las personas mayores.

Hay una buena razón para su magra actuación en la Casa de Gobierno. El Sr. Devers tiene un negocio floreciente de ingeniería; de acuerdo con los permisos de construcción en el Ayuntamiento. Durante el 2013 tuvo contratos por más de un millón de dólares en Lawrence solamente. En el 2014, el total de contratos fue por dos millones de dólares y en 2015, el negocio se incrementó enormemente. También trabaja en las ciudades de los alrededores y se jactó de sus colegas hace un tiempo que tenía que asistir a un proyecto de \$100,000 que tenía en Providence, Rhode Island.

Hay dos candidatos que compiten por el cargo de Representante Estatal del Distrito 16. Rumbo nunca ha respaldado a ningún candidato a un cargo público y tampoco lo haremos en esta ocasión. Lo que sí sabemos con seguridad es que el Representante Marcos Devers es un fraude y necesita ser reemplazado!

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: [editor@rumbonews.com](mailto:editor@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Departamento de elecciones

Cuanto más cambian las cosas, más permanecen igual.

En el 2012, José Alfonso García solicitó un nombramiento de emergencia a la Junta de Licencias y fue rechazado por ser un amigo del ex alcalde.

Ahora, la integridad del Departamento de Elecciones Lawrence haber sido seriamente comprometida con el nombramiento de Ruben Pérez como coordinador bilingüe elecciones. Siendo el aliado más cercano de Marcos Devers (algunas personas dicen que es su jefe de campaña), ¿cómo podemos confiar en que las cosas no van a ser confusas, en una oficina tan importante.

Ese departamento es un lío de todos modos y en lugar de buscar personas competentes para enderezarlo, el alcalde sigue haciendo nombramientos políticos pero ésta vez ha sido una bofetada en la cara a todos nosotros.



Marcos Devers

April 27 ·

I am pleased to announce that my six state budget amendments on behalf of Education, Public safety, Veterans' affairs, Workforce and Economic Development have been passed with the FY17 budget passed by the House of representatives. Furthermore, 123 of the 130 budget amendments I cosponsored also were passed All aimed at improving the quality of life in Lawrence and the Commonwealth of Massachusetts. My Admendments are: #221) Food for the needed, # 242) Adult Education, # 246) Funds to help the Veterans, # 251) Funds for the Fire Department, # 253) Funds for the Auxiliary Police, # 254) Funds for Entrepreneurship for All -E for All).

Me alegra anunciar que seis enmiendas al presupuesto del Estado que patrocine en favor de la educación, la seguridad pública, los asuntos de los veteranos, Trabajo y Desarrollo Económico pasaron con el presupuesto fiscal 2017 aprobado por la Cámara De Representantes. Asimismo, 123 de las 130 enmiendas que co-patrocine, destinadas a mejorar la calidad de vida de Lawrence y del estado de Massachusetts también pasaron. Mis enmiendas son: # 221) Alimentos para los necesitados, # 242) Educación para Adultos, # 246) Fondos para ayudar a los veteranos, # 251) Fondos para el cuerpo de bomberos, # 253) Fondos para la Policía Auxiliar, # 254) Fondos para la iniciativa empresarial para todos - E Para Todos).

#251, #253 and #254 failed to pass in the House of Representatives budget.

#251, #253 y #254 no pasaron en el presupuesto de la Cámara de Representantes.

## Marcos Devers

Bill	Docket	Bill Title
	HD3617	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Marcos A. Devers and others relative to the acceptance of credits from veterans for the purpose of completing a four-year degree. Veterans and Federal Affairs.
	HD4141	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Marcos A. Devers relative to qualifications for creditable prior service . Public Service.
H.342	HD2819	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 342) of Marcos A. Devers and others (with the approval of the mayor and city council) for legislation to establish the maximum age for school attendance in the city of Lawrence. Education. [Local Approval Received.]
H.829	HD2713	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 829) of Marcos A. Devers and others for legislation to prohibit non-moving violations from being considered surchargeable incidents under the motor vehicle insurance law. Financial Services.
H.830	HD2908	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 830) of Marcos A. Devers and others for legislation to prohibit the use of geographic locations in determining risk classifications relative to motor vehicle surcharges. Financial Services.
H.1258	HD2671	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 1258) of Marcos A. Devers and others (with the approval of the mayor and city council) for legislation to authorize the city of Lawrence to establish a program for enforcement against illegal dumping. The Judiciary. [Local Approval Received.]
H.3437	HD3486	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3437) of Marcos A. Devers and others relative to the furnishing of legal advice or services for a fee by a notary public not in good standing. The Judiciary.

# Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana



Para más información y ventas:

978-325-1986 ó por email  
[impacto1490@yahoo.com](mailto:impacto1490@yahoo.com)

Productor  
José Ayala



# Haverhill’s Mt. Washington Neighborhood Wins \$500,000 Federal Reserve Grant

Mayor James J. Fiorentini and State Representative Brian Dempsey announced that Haverhill along with four other Massachusetts cities will each receive \$475,000 in the second round of the Federal Reserve Bank of Boston’s Working Cities Challenge, a competition for smaller cities in New England focused on building collaborative leadership, which is shown to be a critical element in economic growth for struggling postindustrial cities.

The City of Haverhill, Greater Haverhill Chamber of Commerce and Community Action, Inc. are the lead organizations in the initiative. All five communities put forward initiatives focused on neighborhood revitalization, workforce development, and improving access to economic opportunity. The cities will work on these initiatives over a three-year period, accompanied by technical assistance and a learning community for best-practice sharing.

"As a former Mount Washington resident, I am thrilled that this unprecedented coalition has won this prestigious grant to improve the economic, educational, and social conditions of this gateway neighborhood," stated Mayor Fiorentini. "Improving economic outcomes and expanding opportunities for residents of Mount Washington requires a multi-pronged, cross-sectoral approach. I am

gratified that the Federal Reserve has recognized our efforts and approach by deciding to invest in our community. I am proud to be part of the Mt. Washington Alliance," added the Mayor.

"I want to congratulate the winners of the Working Cities Challenge. Collaborative leadership is at the heart of this competition, and these five cities demonstrated significant capacity to reach across sectors and advance efforts on behalf of low-income residents in their communities," said Boston Fed President Eric Rosengren. "I look forward to following the progress in the communities in the coming months and years."

According to a statement from Fed President Rosengren, Massachusetts Governor Charlie Baker said, "Together with our partners in the private, philanthropic, and non-profit sectors, we are proud to leverage greater resources to support and prepare communities for success. The Working Cities Challenge elevates local leadership, amplifying solutions from the community level to increase cross-sector collaboration and improve economic outcomes for low-income residents." According to John Cuneo, Executive Director of Community Action, Inc. which will administer the grant, Haverhill’s initiative, a cross-sector partnership called the "Mt. Washington Alliance" will work to close the social and economic "opportunity gap" between the

Mt. Washington neighborhood and the rest of the Haverhill community. The initiative will include efforts to improve employment, education, and an array of neighborhood conditions including housing, health, and safety. Residents will play a prominent role in shaping and evaluating the work of this Alliance. The Alliance’s core team includes: residents of Mt. Washington, the Haverhill Public Schools, Rehoboth Lighthouse Full Gospel Church, Northern Essex Community College, Fantini Baking Company, Merrimack Valley Workforce Investment Board, Merrimack Valley Music & Arts, Inc., Team Haverhill, Mann Consulting, Haverhill Bank, Pentucket Bank, POSE, Inc., Urban Kindness, Greater Haverhill Chamber of Commerce, Merrimack Valley Planning Commission, Emmaus, Inc., Veterans Northeast Outreach Center, St. James Church, Jaffarian Toyota, Tilton Elementary School, Haverhill YMCA, Girls Inc., the Haverhill City Council, Massachusetts 2020, and Community Action, Inc.

"This grant will enhance access to job opportunities and educational activities while improving neighborhood conditions in Haverhill’s Mount Washington District," said State Rep. Brian Dempsey. "Bringing together a strong cross-section of partners through the Mt Washington Alliance, the Working Cities collaboration ensures a commitment to the Mt Washington District

and its community."

"This Working Cities Challenge grant is a testament to the strong public-private sector collaboration embodied in the Mt. Washington Alliance, which has worked diligently to produce an innovative plan to spark economic growth and provide greater opportunities for families in the Mt. Washington Neighborhood of Haverhill," said State Senator Kathleen O’Connor Ives.

Funding for the competition is not provided by the Boston Fed, but by a consortium of partners including the Commonwealth of Massachusetts, the Massachusetts Competitive Partnership, the Doris Duke Charitable Foundation, the Kresge Foundation, the Barr Foundation, the Smith Family Foundation, and Living Cities. The winners of the competition were selected by an independent jury that does not include the Boston Fed. The other four winning cities are Lowell, Pittsfield, Springfield, and Worcester.

A celebration of these five cities’ initiatives will be held at the Boston Fed on July 18.

For more information on the Working Cities Challenge, visit <http://www.bostonfed.org/workingcities>.

For more info about the Mount Washington Alliance, visit "Mt. Washington Alliance-Strengthening Community – Building Opportunity" on facebook.



# AHORA:

DAMARYS TIENE  
100 LIBRAS MENOS Y 4  
PULGADAS MÁS ALTA

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, las milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital. **Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía internet, visite** [lawrencegeneral.org](http://lawrencegeneral.org).

**MBSAQIP**  
METABOLIC AND BARIATRIC SURGERY  
ACCREDITATION AND QUALITY IMPROVEMENT PROGRAM  
ACCREDITED CENTER

Lawrence  
General  
Hospital  
MILAGROS



## El centro de Haverhill continúa renaciendo

Como respuesta a los daños que este fuego causó, el centro de Haverhill fue extremadamente remodelado y el edificio actual de JM Loft, entonces propiedad de John Marsh, fue inaugurado en 1883. Durante muchos años después de su construcción, el edificio sirvió como oficina para John Marsh y albergó a varios negocios relacionados con el calzado.

En los últimos tiempos, desde la década de 1980, el edificio acomodó una tienda al por menor de muebles de oficina llamada Surplus Office Supply, pero el edificio más tarde fue comprado en 2013 por una subsidiaria de las empresas Traggorth con la intención de volver a desarrollar en el espacio como apartamentos.

Ahora, el edificio es el hogar a 18 apartamentos de uno y dos dormitorios a precio de mercado, así como 3 espacios comerciales que suman alrededor de 3,500 pies cuadrados. El proyecto representa la mayor tasa de desarrollo de la vivienda exclusivamente de mercado construido en Haverhill en la última década.

Este nuevo desarrollo se presenta como algo muy deseado por los residentes de Haverhill. Como una ciudad conocida como Gateway, Haverhill necesita viviendas asequibles en el centro comercial transitable a pie, ambos de los cuales proporcionará ahora este edificio. Las unidades residenciales de este edificio se abrieron hace apenas 2 semanas, y ya, 3 de las unidades se llenaron, 6 más están pre-alquiladas, y las aplicaciones siguen llegando.

En cuanto a los espacios comerciales, uno de los lugares está ahora siendo



alquilado a Battle Grounds Coffee, una nueva, cafetería independiente propiedad de Dana Perry y Sal DeFranco que anticipamos agregará positivamente en nuestro entorno del centro de la ciudad.

Este proyecto, por supuesto, no habría sido posible sin la ayuda de fondos privados, locales, estatales y federales e inversionistas. En total, alrededor de \$6.5 millones han sido invertidos en el centro de Haverhill, como resultado de este esfuerzo.

"Este es un acontecimiento fantástico y demuestra que Haverhill continúa su renacimiento. Nos gustaría agradecer sinceramente a los desarrolladores y jefes de proyectos para hacer que esto suceda," dijo el Alcalde Fiorentini a la multitud en la ceremonia de corte de cinta. "Nos gustaría agradecer a nuestros inversores, promotores, ingenieros y todos los demás involucrados en este proyecto por ayudar a revitalizar este edificio histórico, y a su vez, nuestro centro comercial".

## Haverhill's Downtown Renaissance Continues



As a response to the damage this fire caused, Haverhill's downtown was heavily redeveloped and the current JM Loft building, then owned by John Marsh, was opened in 1883. For many years after its construction, the building served as office space for John Marsh and played host to several shoe-related businesses.

In recent times, since the 1980s, the building accommodated an office furniture retail store called Surplus Office Supply, but the building was later bought in 2013 by a subsidiary of Traggorth Companies with the intention of redeveloping it into apartment space.

Now, the building is home to 18 one and two bedroom, market rate apartments as well as 3 retail spaces that total about 3,500 square feet. The project represents the largest exclusively market rate housing development built in Haverhill in the past decade.

This redevelopment comes as a very welcome sight for Haverhill residents. As a gateway city, Haverhill needs affordable, downtown housing and walkable retail, both of which this building will now provide.

The residential units of this building came online just 2 weeks ago, and already, 3 of the units are filled, 6 more are pre-leased, and the applications keep rolling in.

As far as the retail space, one of the locations is now being leased to Battle Grounds Coffee, a new, independent coffee shop owned by Dana Perry and Sal DeFranco that we anticipate will positively add to our downtown retail environment.

This project, of course, would not have been possible without help from private, local, state, and federal funding and investments. In total, about \$6.5 million has been invested in downtown Haverhill as a result of this endeavor.

"This is a fantastic development and proves Haverhill continues its renaissance. We would like to sincerely thank the developers and project leaders for making this happen." Mayor Fiorentini told the crowd at the ribbon cutting ceremony. "We would like to thank our investors, developers, engineers, and all others involved in this project for helping to revitalize this historic building, and in turn, our downtown."

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

9:30 - 11  
Italian/English

11 - 11:30  
This is Rock  
'n Roll

11:30 -12  
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*





# Bread & Roses Soup Kitchen Awarded \$100,000

**Lawrence nonprofit receives major Cummings Foundation grant**

Bread & Roses, a local soup kitchen and social services agency, is one of 100 local nonprofits to receive grants of \$100,000 each through Cummings Foundation's "100K for 100" program. The Lawrence-based organization was chosen from a total of 479 applications, during a competitive review process.

Since 1980, Bread & Roses has provided a free, well-rounded, and nutritious meal to the community five evenings per week, serving between 125-175 people each night. Over the years, in response to the growing and changing needs of the community, their services have evolved to also include an emergency food pantry, toiletries and hygiene products, seasonal clothing, and weekly medical services provided by a physician from the Greater Lawrence Family Health Center.

On June 9, Susan McGibbon Sirois, Executive Director, and Lauryn Klingler, Program & Development Coordinator, will be joining approximately 300 other guests at TradeCenter 128 in Woburn to represent Bread & Roses and celebrate the \$10 million infusion into Greater Boston's nonprofit sector. With the conclusion of this grant cycle, Cummings Foundation has now awarded more than \$140 million to local nonprofits alone.

Bread & Roses staff plan to utilize the \$100,000 grant award to purchase and install solar panels and make many other energy efficiency-related renovations and improvements to their building, located at 58 Newbury Street in Lawrence. Making these large-scale improvements now will allow the organization to lower costs related to keeping their building, built in the 1850s, not only running but also thriving well into the future as the needs of many guests continue.

"The Cummings Foundation grant

will help us to enjoy a greener, more sustainable way of existing going forward," said Susan McGibbon Sirois, Bread & Roses' executive director as of November 2015. "... It allows us to consider more options for improving how we exist in the community. Quite honestly, we've dreamed of this opportunity for a long while, and will do everything in our power to stretch [the funding] as far as it can possibly go."

The \$100K for 100 program supports nonprofits that are not only based in but also primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties. This year, the program is benefiting 41 different cities and towns within the Commonwealth.

Through this place-based initiative, Cummings Foundation aims to give back in the area where it owns commercial buildings, all of which are managed, at no cost to the Foundation, by its affiliate Cummings Properties. Founded in 1970 by Bill Cummings of Winchester, the Woburn-based commercial real estate firm leases and manages more than 10 million square feet of space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

"We admire and very much appreciate the important work that nonprofit organizations like Bread & Roses are doing in the local communities where our colleagues and clients live and work," said Joel Swets, Cummings Foundation's executive director. "We are delighted to support their efforts."

This year's diverse group of grant recipients represents a wide variety of causes, including education, homelessness prevention, elder services, healthcare, and food insecurity. Most of the grants will be paid over two to five years.

The complete list of 100 grant winners is available at [www.CummingsFoundation.org](http://www.CummingsFoundation.org).

## No quería que mi hija se preocupara por mí



**Con PACE en Element Care, mi atención y los costos están cubiertos\***



**Servicio dental, GRATIS**



**Viajes a citas, GRATIS**



**Lentes y audífonos, GRATIS**



**Cuidado en el hogar y comidas, GRATIS**



**Medicamento recetado GRATIS**



**Element Care**

**¡Llámenos hoy!**

**1-877-803-5564**

**(TTY 711)**

**o visite [elementcare.org](http://elementcare.org)**

\*sin costo para Masshealth y Medicare elegible. Comuníquese con nosotros para opciones de pago único y privado de Medicare. Los participantes recibirán todo cuidado de salud, atención primaria y servicios de especialista médico -excepto los servicios de emergencia NO autorizado por PACE, Usted será completamente responsable por los costos de los servicios no autorizados.

H2222\_2016\_1S

## Rumbo

**"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"**

**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

**DOWNER BROTHERS LANDSCAPING, INC.**  
334 Clark Street, North Andover, MA 01845 978.975.5106  
DESIGN • BUILD • MAINTAIN | [WWW.DOWNERBROTHERS.COM](http://WWW.DOWNERBROTHERS.COM)

**¿Está buscando una carrera?**

**¿Quiere trabajar para una empresa familiar que lo respeta y valora su trabajo?**

**¿Le gusta trabajar al aire libre?**

**Busque trabajo en nuestro equipo.**

**978.975.5106**





# Esperanza Academy Presenta su Clase del 2016

Alcalde de Lawrence Dan Rivera fue el orador invitado



Arriba/Top row: Krystal Ventura, Sofia Castillo, Yamilette Espada, Mariely Duran, Milagro Matos, Angicelis Monegro.  
Abajo/Bottom row: Ana Disla, Maritza Ramirez, Ivana Perez, Millie Medina, Katherine Santana.

El viernes, 10 de junio, a las 5 pm, Esperanza Academy tuvo su ceremonia de graduación anual para la Clase del 2016 en Grace Church en Lawrence. Este año, el oradora principal fue El Honorable Daniel Rivera, Alcalde de Lawrence.

Esperanza Academy orgullosamente presentó sus graduadas de octavo grade, la Clase del 2016. Members of the graduating

class were accepted to the Pingree School, Notre Dame Cristo Rey High School, Emma Willard School, Fryeburg Academy, Austin Preparatory School, Greater Lawrence Technical School, Sparhawk School, Central Catholic High School, Holderness School, and Presentation of Mary Academy.

Esperanza Academy is an independent,

tuition-free middle school where girls of modest means from Lawrence, Mass., are welcomed into an empowering learning community. Esperanza offers its students a transformative education that integrates a rigorous academic curriculum with cocurricular programs in athletics, the arts, community service, cultural-enrichment, social skills, and spirituality. This holistic educational approach fosters the formation of each girl's intellect, character, confidence, and social consciousness.

“En nombre de la facultad y directores

de Esperanza Academy Facultad, felicito a la Clase de 2016 por lograr este importante hito,” dijo Christopher H. Wilson, director de Esperanza Academy. “Estas señoritas toman el siguiente paso en su camino a la Universidad, sus carreras, y al éxito. Siguen los pasos de alumnas antecedentes, quienes tienen una tasa de graduación de 100 por ciento. Colectivamente, sus logros son un crédito y un testimonio a una educación de Esperanza Academy, a nuestra facultad, administradores, voluntarios y donantes y nuestro programa excepcional de apoyo a graduadas.”

## Esperanza Academy Presented the Class of 2016

Lawrence Mayor Dan Rivera was the guest speaker

On Friday, June 10, Esperanza Academy held its annual commencement ceremony for the graduating Class of 2016 at Grace Church in Lawrence. This year’s commencement speaker was The Honorable Dan Rivera, Mayor of Lawrence.

Esperanza Academy proudly presents its eighth-grade graduates, the Class of 2016. Members of the Class of 2016 were accepted to the Pingree School, Notre Dame Cristo Rey High School, Emma Willard School, Fryeburg Academy, Austin Preparatory School, Greater Lawrence Technical School, Sparhawk School, Central Catholic High School, Holderness

School, and Presentation of Mary Academy.

Esperanza Academy is an independent, tuition-free middle school where girls of modest means from Lawrence, Mass., are welcomed into an empowering learning community. Esperanza offers its students a transformative education that integrates a rigorous academic curriculum with cocurricular programs in athletics, the arts, community service, cultural-enrichment, social skills, and spirituality. This holistic educational approach fosters the formation of each girl’s intellect, character, confidence, and social consciousness.

## Spring Class at Notre Dame Education Center



Seated: Stephanie Ortiz, Amy White RN,BSN, Cristine DeSouza. Standing: Jacquelyn Rodriguez, Vanesa Brito, Lorenzo Espinosa, Vivian Suarez Duran, Vandy Bou, Edward Soto, Elizaida Rodriguez, Shanice Faulkner, Zitounia Elkoudi, Walky Kery, Irma Echevarria.

Sr. Eileen Burns, Executive Director of Notre Dame Education Center-Lawrence, is pleased to announce the graduation of the Spring Class of nurse assistant students. Students from Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Salem NH have spent the last 9 weeks with their instructor, Amy White, studying and practicing the skills they will need to pass the American Red Cross Certified Nurse Assistant Exam. They are currently certified to work as

home Health Aides, having passed that exam as well. Certified Nurse Assistants are qualified to work in nursing homes, assisted living facilities, rehab facilities and hospitals.

The next class will begin in September and the entrance exams for that class will be held on June 13 and June 20 at 10 AM at NDEC-Lawrence. See the website for complete information. <http://tinyurl.com/zehtyjj>

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA





Noche Colombiana

Colombian Night

Por Alberto Surís

El Comité Cultural Colombiano celebró su Noche Cultural el pasado sábado, 11 de junio, 2016, en el Senior Center de Lawrence, conmemorando el Carnaval de Barranquilla.

Localizada en el norte de Colombia y situada cerca del Mar Caribe, a Barranquilla se le conoce como La Puerta de Oro de Colombia con el lema de “Barranquilla florece para todos.”

La ciudad es la Meca de uno de los festivales más populares y culturales más importantes de Colombia, el Carnaval de Barranquilla, que fue declarado Patrimonio Cultural de la Nación por el Congreso de Colombia en 2001 y reconocida por la UNESCO en 2003.



Grupo Bejucol, que cada año ameniza con sus danzas típicas la Noche Colombiana, nos interpretaron, junto al conjunto musical Alea, el baile y canción Aguaceros de Mayo.

Bejucol Group annually entertains the Colombian Night with its typical Colombian dances, performed by the Alea Ensemble, the dance and song May Downpours.



En la mesa de recepción dando la bienvenida a los invitados se encontraban Claudia Hoyos y Diana Castillo.

Welcoming the guests at the reception desk are Claudia Hoyos and Diana Castillo.

By Alberto Surís

The Colombian Cultural Committee held its Cultural Night on Saturday, June 11, 2016, at the Senior Center in Lawrence, commemorating the Carnival of Barranquilla.

Located in northern Colombia, near the Caribbean Sea, Barranquilla’s nickname is Colombia’s Golden Gate and their motto is, “Barranquilla blooms for everyone!”

The city is the Mecca of one of the most important and most popular cultural festivals in Colombia, the Carnival of Barranquilla, which was declared Cultural Heritage of the Nation by the Congress of Colombia in 2001 and recognized by UNESCO in 2003.



Arlin Estévez recibiendo de manos de Carmenza Bruff la beca “Sí Se Puede” que cada año entrega el Comité Cultural Colombiano a un estudiante distinguido. En la foto también aparecen Ricardo Mendoza, Isabel Mendoza y Claudia Venegas.

Arlin Estevez receiving from the hands of Carmenza Bruff, the scholarship "Yes We Can" delivered every year by the Colombian Cultural Committee to a distinguished student. Pictured from left are, Ricardo Mendoza, Isabel Mendoza and Claudia Venegas

COMBINA  
Y AHORRA

Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero.  
Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.

**Mabel Polanco**  
The Wicks Insurance Group  
978-984-5640  
1211 Osgood St.  
North Andover, MA  
mabelpolanco@allstate.com

Allstate  
United with business owners.  
Auto. Fire. Life. More. Satisfaction.

Sujeto a disponibilidad. Términos y condiciones. Ahorros varían. Pólizas sólo en inglés. Allstate Insurance Co., Allstate Vehicle and Property Insurance Co. Northbrook, Illinois © 2015 Allstate Insurance Co.

MIDDLESEX  
Community College

Everyone teaches, everyone learns.

Middlesex offers 70+ degree and certificate programs and hundreds of noncredit courses.  
Earn a degree, begin a bachelor’s degree or upgrade your skills.

• A price you can afford • Small-class environment •

• Flexible schedule • Online or on campus •

To learn more call 1-800-818-3434 or visit

www.middlesex.mass.edu



# Biografía de una líder - Imanni Grullón da el discurso de despedida en LHS

Ser seleccionado Valedictorian de su clase de graduación no ocurre con facilidad o basado en las calificaciones, concursos o carisma. Los que son elegidos para representar a sus compañeros de clase estaban convirtiéndose en líderes desde la escuela primaria.

La Escuela Superior de Lawrence presentó a Imanni Grullón como Valedictorian para el 2016, pero ella sabía que eso vendría – al igual que muchas otras metas que se había fijado desde que era mucho más joven.

Como preparación antes de entrar en la escuela secundaria en el 2012, Imanni, participó con el Programa Upward Bound en Salem State College, pasando su verano y viniendo a casa los fines de semana. Entró en el primer año en la escuela de Salud y Servicios Humanos y se postuló para presidente de la clase. Ella ganó la elección y este fue el comienzo de todo. Ese año también estuvo implicada con el JROTC de la escuela en la que compitió con el Stepping Team; el Coro de Andover; formó parte de la tripulación en Greater Lawrence Rowing; se asoció a un programa de tutoría Stand and Delivery con Family Services of Merrimack Valley y Raytheon; voluntaria en CorUnum; y activa en la iglesia, donde compitió en Exámenes Bíblicos. A mitad de año Imanni aplicó al programa SEED de MIT los sábados para el desarrollo y enriquecimiento en ingeniería. Ella fue aceptada y se comprometió a ser trasladada en autobuses los sábados a MIT por los próximos tres años y medio.

Imanni, sabía que la salud y la participación en deportes eran importantes por lo que se comprometió a hacer deporte los cuatro años de la escuela secundaria incluyendo voleibol, se unió al equipo de pista y luego corrió de pista y campo. Al final del primer año en high school fue aceptada en un nuevo programa de Upward Bound en Noble Greenough pasando el verano en el campus y volviendo a casa los fines de semana. Al igual que en Salem State el verano anterior llegó a casa con premios de logros obtenidos. Brooks Academy la había colocado en la lista de espera un año antes pero no quiso reaplicar porque ella iba a ser Valedictorian y aprovechar todas las becas disponibles para estudiantes de LHS.

El segundo año fue más o menos las mismas actividades entrando en el coro de la escuela secundaria, sin dejar el coro de Andover. Ella comenzó a estudiar el manual para el permiso de conducir y se unió al SRC (Student Racing Challenge) un club en HHS, que es un programa de ciencia tecnología ingeniería y matemáticas. Las contribuciones de Imanni hicieron posible que el club fuera a la competencia nacional tres años consecutivos.

Al final del segundo año que pasó el verano en la Academia Phillips. Una vez más, se había ido por el verano. Phillips fue una gran experiencia para ella e hizo un montón de nuevos amigos de todo el mundo. Ella trabajó en sus habilidades de escritura y reavivó su amor por el violín. La joven se sintió temerosa en Phillips porque sabía que había estudiantes muy capacitados en la escuela pero terminó con gran éxito y logros aún mayores. Durante su tiempo en Phillips se enteró de futuras oportunidades después de graduarse de la escuela secundaria.



Imanni, siguió siendo la número uno en HHS. Ella mencionaba que el Sr. Bent, su maestro de sexto grado le había dicho en aquel entonces que era el material de Valedictorian. Ella nunca lo olvidó y siempre se esforzó para seguir como la número uno.

Ante el temor de que tenía demasiadas actividades en su tercer año, ella comenzó a trabajar en los SATs y tomar clases avanzadas. Cambió de deportes para las artes. Comenzó a bailar y se convirtió en una buena bailarina avanzando rápidamente y consiguió sus zapatillas de ballet. Imanni se vio obligada a renunciar a remar este año, ya que entraba en conflicto con el coro. Como el año junior estaba terminando ella estaba buscando actividades para el verano. Ella decidió que iba a tratar para un programa de MIT de introducción a las minorías a la ingeniería y ciencia sabiendo que era casi imposible ser admitida en él ya que se ofrece a los estudiantes de todo el país. La tasa de aceptación era muy pequeña y ella lo logró. Continuó aumentando sus resultados del SAT y estaba trabajando en sus ensayos para la universidad. Ahora, contando con su licencia de conducir su madre se sintió aliviada de esa tarea.

El último año trajo solicitudes a universidades junto con ensayos. Ella decidió abandonar el JROTC, el coro y los exámenes bíblicos y más tarde el baile debido a la dedicación de tiempo y no había suficientes horas en el día. Imanni estaba tomando cuatro clases avanzadas y siempre estaba trabajando en aplicaciones para la universidad y ensayos. Debe haber aplicado a 12 colegios, MIT siendo siempre la mejor opción. Ella siempre soñó con asistir a una escuela de la Ivy League.

Ella se puso en contacto con YDO (Youth Development Organization) una organización sin fines de lucro en la que hizo un poco de tutoría en ciencia. El voluntariado valió la pena porque le han ofrecido un trabajo a tiempo parcial pagado por el verano.

Mientras esperaba la respuesta de MIT, se enteró que había sido aceptada en el programa de post graduado de la Academia Phillips con una beca completa. Las cartas de aceptación comenzaron a llegar: Universidad del Sur de California, Universidad de Virginia, MIT, la Universidad de Boston, Tuft, Harvard y

Stanford, y con tantas opciones se estaba volviendo loca. MIT había sido siempre su primera opción, pero después de escuchar que la Universidad de Harvard y Stanford la habían aceptado ella simplemente, no sabía qué hacer. Ella visitó los campus, pero debido a su estilo de vida vegano se decidió por Stanford. Imanni dice que el programa de Stanford en ingeniería aeroespacial es

segundo al de MIT. Ella está muy alegre y será más feliz en Stanford.

Imanni se dirigirá a Stanford a finales de agosto, pero no antes de intentar entrar en uno de los programas de verano de la escuela y si es admitida entonces se irá para California a principios de agosto.

Los líderes no nacen así: ellos trabajan para serlo.

## Biography of a leader – LHS Valedictorian Imanni Grullón

Being selected Valedictorian of your graduating class does not happen easily or based on grades, scores or charisma. Those that are chosen to represent their classmates were leaders in the making since elementary school.

Lawrence High School presented Imanni Grullón as Valedictorian for 2016 but she knew she had it coming – that and many other goals she set for herself since she was a lot younger.

In preparation before entering high school in 2012, Imanni, participated with the Upper Bound Program at Salem State College, spending her summer and came home on weekends. She entered Freshman year at Health and Human Services High School and ran for class President. She won the election and this was the beginning of it all. That year she was also involved with the school's JROTC where she competed with the Stepping Team; Treble Choir out of Andover; she was part of the crew at Greater Lawrence Rowing; in a partnership mentoring program, Stand and Delivery with Family Services of Merrimack Valley and Raytheon; volunteered at CorUnum; and active at church where she competed with Bible Quizzing. Midway in the year Imanni applied at to MIT's, SEED (Saturday Engineering Enrichment Development.) She was accepted and committed to three and half years of being bussed on Saturday to MIT.

Imanni, knew that health and sports participation was important so she committed herself to doing sport all four years of high school from volleyball, joined the track team and later ran track and field. The end of her Freshman year she was accepted at a new Upward Bound Program at Noble Greenough spending the summer at the campus and came home on weekends. As in Salem State the previous summer she came home with awards of accomplishments. She had been placed on a waiting list at Brooks Academy the year before but she refused to reapply because she had her mind made up about being Valedictorian and take advantage of all the scholarships available to LHS students.

Sophomore year was pretty much all the same activities she took on the choir at the high school, while still doing the Andover Treble choir. She started studying the driver's manual for her driver's permit and joined the SRC (Student Racing Challenge) a club at HHS, which is a STEM (Science Technology Engineering and Math) program. Imanni's contributions lead to the club going to the National competition three years in a row.

At the end of the Sophomore year she spend the summer at Phillips Academy. Again, she was gone for the summer. Phillips was a great experience for her and made lots of new friends from all over the world. She worked on her writing skills and rekindled her love for the violin. The young lady was fearful at Phillips because she knew that there were top ranking kids at the school but finished with flying colors and greater accomplishments. While at Phillips she found out about future opportunities after graduating high school.

Imanni, continued to rank number one at HHS. She would mention Mr. Bent, her sixth grade teacher who had told her back then that she was Valedictorian material. She never forgot that and always strived to rank number one.

Fearing that she had too much on her plate during her junior year, she started working on SATs and taking Advance Placement classes. She changed from sports to arts. Started dancing and became a good dancer advancing quickly and managed to get her ballerina slippers. Imanni was forced to give up rowing this year because it was conflicting with choir. As the Junior year was ending she was looking into things for the summer. She decided she would try for MIT's MITES (Minority Introduction to Engineering and Science) program. She knew it was nearly impossible to be admitted into this program that was offered to students across the country. The acceptance rate was very small and she was one of those. She continued to increase her SAT scores and was working on her college essays. By this time, she had her driver's license relieving her mother from that task.

The Senior year brought on college applications along with essays. She decided to give up JROTC, choir and Bible quizzing and later dancing because of the time commitment and not enough hours in the day. Imanni had been taking four advance placement classes and was always working on college applications and essays. She must have applied to 12 colleges, MIT always being her top choice. She always dreamt attending an Ivy League school.

She connected with YDO (Youth Development Organization) a non-profit program where she did some tutoring in science. Volunteering paid off because now she has been offered a paid part time job for the summer.



# Símbolo de éxito de Phoenix Academy: Destiny Morton

Hace tres años, si alguien le hubiera dicho que Destiny Morton, de 17 años, iba a ser pronto una graduada de la escuela secundaria y en camino a la universidad, se habría reído. Como estudiante de octavo grado en la UP Academy en la Escuela Leonard, fue expulsada por numerosas infracciones de conducta y ausentismo. Al año siguiente, la tendencia que comenzó en la Leonard continuó en Methuen High School, y la condujo a numerosas suspensiones. Al reflexionar sobre este momento de su vida, Destiny confiesa que, "Hubo un momento en que estaba suspendida más de lo que estaba en la escuela." Ella no se sentía que la escuela era para ella.

Esta etapa de la historia del Destiny llegó a su clímax a mitad de camino a través de su primer año cuando fue suspendida indefinidamente por golpear a un maestro. Cuando trató de transferirse a Lawrence High School se lo negaron. "Yo era demasiado mala y demasiado problemática." En este momento, Destiny se enfrentó simultáneamente con trazar su camino hacia adelante en la escuela y hacer frente a la muerte de su madre. Aunque según ella, esto no fue una excusa para sus acciones, ella ve la muerte de su madre como el núcleo de sus problemas en la escuela. "Yo realmente no sabía lo que me iba a pasar", recuerda. Se sentía desconectada de todo.

Y luego, se enteró de la Academia Phoenix. Después de tomar un recorrido por la escuela y pasar por la orientación,

decidió asistir a la escuela que ahora dice, "cambió mi vida."

No fue una transición fácil. Acostumbrada a las horas de clases regulares, el horario de Phoenix de 9 am a 5 pm fue una lucha. Acostumbrada a no tener que rendir cuentas por sus acciones, era difícil tener maestros que la obligaban a los estándares más altos y más duros. Adepta a hacer lo que quisiera, fue una lucha para adaptarse a una escuela que establece altas expectativas.

En contraste, lo que la enfurecía en un principio son las mismas cosas que ella atribuye a su éxito. "Las horas de Phoenix hizo que yo pensara en ir a la escuela como ir a trabajar." ¿Esos maestros y el personal que consideraba molestos al principio? Con el tiempo llegó a apreciar que estaban tratando de ayudarla, no atacarla. ¿Y aquellas normas estrictas que inicialmente consideró tontas? Ella llegó a darse cuenta de que "hay razones para ellos", y si violaba una de ellas tendría que comenzar a "aceptar las consecuencias y dejar de huir."

Ella se autoproclamaba "un problema" en la escuela, ahora ella está tratando de resolver el problema; ella está tomando todo lo que ha aprendido y experimentado y está tratando de ser un modelo a seguir para los que la rodean. Destiny proporciona asesoramiento y orientación a los compañeros para ayudarles académica y personalmente. Su mejor consejo: "reflexionar sobre sus errores como una manera de mejorarlos." Ella se asegura de



Destiny Morton with Beth E. Anderson, chief executive officer of Phoenix Academy Charter Network on her graduation day June 10, 2015. A total of 11 students acquired a high school diploma

aconsejar a su sobrina con el apoyo y el amor que ella no recibió hasta hace poco tiempo. Lo más importante es que la gente está demostrando que sólo porque son de Lawrence no significa que no son capaces.

Destiny está muy feliz de continuar su viaje educativo el próximo año en la Universidad de Brandeis, a través del Programa Año de Transición de Myra Kraft.

Ella está decidida a demostrar que el haber nacido, criado y educado en Lawrence no es vergonzoso o embarazoso. Después de eso, "vamos a ver", dice. Sea lo que sea que decida hacer, la Srta. Destiny Morton tiene un futuro brillante por delante y lo mismo ocurre con cualquiera que esté leyendo esto. En las palabras de Destiny, "Usted sólo tiene que hacer su propio destino."

## Phoenix Academy's symbol of success: Destiny Morton

Three years ago, if you had told Destiny Morton, age 17, that she would soon be a high school graduate and on her way to college, she would have laughed. As an eighth grader at UP Academy Leonard, she was kicked out of school for numerous behavior infractions and truancy. The year after, at Methuen High School, the trend she started while at the Leonard continued and led her to numerous suspensions. In reflecting on this time in her life, Destiny shares that, "There was a point that I was suspended more than I was in school." She didn't feel like school was for her.

This leg of Destiny's story came to a climax midway through her freshman year when she was suspended indefinitely for hitting a teacher. When she tried to transfer to Lawrence High School she was denied. "I was too bad and too much of a problem." At this time, Destiny was simultaneously grappling with her path forward in school and coping with her mother's death. Though she firmly believes this did not excuse her actions, she sees her mother's death as the core of her troubles in school. "I really didn't know what was going to happen to me," she recalls. She felt disconnected from everything.

And then, she heard about Phoenix Academy. After taking a tour of the school and going through the orientation, she decided to attend the school that she now says, "turned my life around."

It wasn't an easy transition. Used to regular school hours, the Phoenix 9am-5pm was a struggle. Used to not being held accountable for her actions, it was challenging to have teachers hold her to higher and tougher standards. Used to doing whatever she pleased, it was a fight to

adjust to a school that set high expectations.

Fittingly, what gave her fits in the beginning are the same things she credits to her success. "Phoenix's hours made me think of going to school like going to work." Those teachers and staff that she considered annoying at first? She eventually appreciated that they were trying to help her, not attack her. For those strict rules that she initially considered dumb? She came to realize that "there are reasons for them", and if she did break one she had to start "accepting the consequences and stop running away."

A self-proclaimed problem in school, now she is trying to solve the problem; she is taking everything that she has learned and experienced and is trying to be a role model for those around her. She provides advice and guidance to fellow students to help them academically and personally. Her best advice: "Reflect on your mistakes as a way to improve yourself." She makes sure to provide her niece with the support and love that she did not receive only a short time ago. Most importantly, she is showing people that just because they are from Lawrence does not mean they are not capable.

Destiny is excited to continue her educational journey next year at Brandeis University through the Myra Kraft Transitional Year Program. She is determined to prove that being born and raised, and educated in Lawrence is not shameful or embarrassing. After that, "we will see" she says. Whatever it is she decides to do, Ms. Destiny Morton has a bright future ahead of her, and so does anybody who is reading this. In the words of Destiny, "You just have to make your own destiny."

**MIDDLESEX**  
Community College

**ONLINE LEARNING**

**You CAN fit education into your busy life!**

■ Affordable Cost ■ Transferable Credits ■ Experienced Faculty ■

■ 11 Online Associate Degree Programs

■ 5 Online Certificate Programs

■ Hundreds of Online Course Offerings

To learn more call 1-800-818-3434 or visit  
[www.middlesex.mass.edu/online](http://www.middlesex.mass.edu/online)



# La Senadora L'Italien logra fondos para los pequeños comercios y residentes vulnerables

## El nuevo presupuesto del Senado ayudará a seis organizaciones sin fines de lucro

La Senadora Barbara L'Italien ha asegurado la suma de \$210,000 en el nuevo presupuesto del Senado para seis organizaciones sin fines de lucro que proveen servicios y dan apoyo a pequeños negocios, entrenamientos, recreación para jóvenes, clases para estudiantes que están aprendiendo inglés y demás residentes que necesitan estos recursos en la ciudad.

Los fondos del Senado para el plan de gastos que ha sido marcado en Lawrence para este año es por encima de los ya marcados \$360,000 que la Senadora L'Italien trajo para otras instituciones sin fines de lucro que se obtuvo en el presupuesto del Estado del año 2016 – en su primer año como Senadora Demócrata.

En adición a esos fondos, la Senadora L'Italien trabajo con los delegados en la Casa del Estado y el Alcalde Rivera para asegurar \$1 millón en subsidio para el personal del departamento de policía el año pasado para poner más oficiales en la seguridad de las calles. La Senadora L'Italien espera que Lawrence reciba otra cantidad similar para el año fiscal 2017 el cual comenzará en Julio 1.

“Estoy complacida que mis colegas han dado apoyo a varias enmiendas que darán fondos y recursos directamente a las comunidades,” dijo la Senadora L'Italien quien recientemente anunció su re-elección por la posición del 2do Essex Middlesex en noviembre. La Senadora también

representa Andover, Tewksbury y Dracut.

La Senadora L'Italien ha visitado en más de una ocasión cada una de las organizaciones sin fines de lucro que recibirán fondos del presupuesto del Senado 2017 para conocer los servicios que ofrecen y la importancia de estos en la comunidad.

Las enmiendas apoyadas por la Senadora L'Italien para Lawrence que fueron aceptadas en el presupuesto del Senado incluyen....

**El Centro Sicológico:** \$25,000 para reparar el refugio Day Break u otros de sus localidades. Lawrence Partnership: recibirá \$50,000 para desarrollo económico público y privado en Lawrence que promueva pequeños negocios, crear nuevos trabajos y apoyar al desarrollo de entrenamientos e iniciativas.

**EParaTodos:** recibirá \$25,000 para su programa de emprendedores con la meta de dar acogida a los negocios pequeños creando y facilitando trabajos.

**Arlington Community Trabajando:** recibirá \$50,000 para el desarrollo de programas de la comunidad, vivienda asequible, prevención de pérdidas de casas, clases para primeros compradores y educación financiera.

**Lawrence Family Development y Fondos para Educación:** recibirán \$50,000 para

educación de ciudadanía, ayuda con la aplicaciones para hacerse ciudadano, cursos de inglés como segundo idioma, entrenamiento para computadora para adultos de bajos recursos.

**Beyond Soccer:** recibirá \$10,000 para que esa organización provea programas de salud, atletismo y liderazgo para jóvenes de bajos ingresos en Lawrence.

Un comité de conferencia de Senadores y Representantes Estatales están trabajando en la diferencia entre el presupuesto del Senado \$39,558 millones y la versión propuesta en la Cámara en abril. El plan final de gastos está en el escritorio del

governador Charlie Baker en las próximas semanas.

“Sobretodo, el presupuesto del Senado de Massachusetts va a 351 ciudades y pueblos para fortalecer los servicios locales y construir comunidades saludables, seguras y fuertes,” dijo la Senadora L'Italien. “Nuestro plan es invertir en áreas claves que incluyan ayuda local, educación, salud y seguridad para los niños, viviendas, servicios humanos y entrenamientos de empleos y desarrollo económico.”

La Senadora L'Italien quien fue Representante Estatal por cuatro términos, es también presidenta del Comité para la Protección del Consumidor y del Comité de Licencia para la Municipalidad y Region.

## Sen. L'Italien delivers for small businesses, needy and vulnerable residents

### New Senate budget funds six Lawrence nonprofits

Sen. Barbara L'Italien has secured \$210,000 in the new Senate budget for six Lawrence nonprofits that serve and support small businesses and workforce training, youth recreation and English-language learners as well as low-income and other vulnerable and under-served residents in the city.

Funding in this year's Senate spending plan that is marked for Lawrence is on top of the \$360,000 that Sen. L'Italien helped to deliver last year for nine Lawrence nonprofits in the 2016 state budget – her first as the city's Democratic senator.

In addition to that funding, Sen. L'Italien worked with Lawrence's State House delegation and Mayor Dan Rivera to secure a \$1 million police staffing grant last year to put more officers on the street. Sen. L'Italien expects Lawrence to receive a similar police staffing grant in Fiscal Year 2017, which begins July 1.

“I am pleased that my colleagues supported several amendments that will send funding and other resources directly to my communities,” said Sen. L'Italien, who recently announced she will seek re-election to her 2nd Essex and Middlesex seat in November. The senator also represents Andover, Tewksbury and Dracut.

Sen. L'Italien visited each Lawrence nonprofit that is funded in the Senate's 2017 budget in the past year -- many more than once -- to understand each organization's needs and importance to the community.

Budget amendments sponsored by Sen. L'Italien for Lawrence that made it into the recently passed 2017 Senate budget include...

**The Psychological Center:** \$25,000 for improvements or repairs to Day Break shelter or another one of the organization's facilities.

**Lawrence Partnership:** \$50,000 to facilitate public-private economic development collaboration in Lawrence that promote small businesses, create new

jobs and support workforce development and training initiatives.

**EParaTodos:** \$25,000 for its Spanish entrepreneurship program with a goal of fostering new small businesses and creating and retaining jobs.

**Arlington Community Trabajando:** \$50,000 for programs that promote and support community development, affordable housing, foreclosure prevention, first-time home-buyer education and family financial literacy.

**Lawrence Family Development & Education Fund:** \$50,000 to assist in citizenship education, citizenship applications, ESL courses and computer training for low-income adults.

**Beyond Soccer:** \$10,000 for the organizations to provide health, athletic and leadership programming for low-income youth in Lawrence.

A Conference Committee of Senators and State Representatives is currently working out the differences between the Senate's \$39.558 billion budget and the version passed by the House in April. A final spending plan is expected to be on Gov. Charlie Baker's desk within the next few weeks.

“Overall, the Senate budget invests in Massachusetts' 351 cities and towns to strengthen local services and build healthy, safe and resilient communities,” Sen. L'Italien said. “Our plan invests in key areas including local aid, education, children's health and safety, housing, health and human services, workforce training and economic development.”

Sen. L'Italien, a former four-term state representative, is Senate Chair of the Legislature's Joint Consumer Protection & Professional Licensure Committee and the Joint Municipalities & Regional Government Committee.

## Joseph Bevilacqua speaker at prestigious New England Family Business Conference

The Conference, which featured sessions and presentations addressing a variety of topics crucial to family businesses, was sponsored by the The Family Business Association of Massachusetts, along with Massachusetts Family Business Magazine who held their New England Family Business Conference at the Omni Parker House, Boston. Bevilacqua was asked to be a seminar presenter discussing the Chamber's marketing and support of family owned businesses, under the Merrimack Valley Chamber Means Business program.

The Chamber, under Bevilacqua's leadership was the first ever recipient of the Family Business Association Awards for Massachusetts Family Business Advocacy Award.

Bevilacqua noted I believe it is positive recognition of our business assistance programs when we are asked to speak to a



New England regional audience about the Merrimack Valley Chamber's efforts to assist small and family owned businesses





## Michael W. Morris, Sr., Esq. to be honored for service to the community

*Will be Awarded St. Marguerite d'Youville "Pilgrimage of Love Award" by Mary Immaculate Health/Care Services*

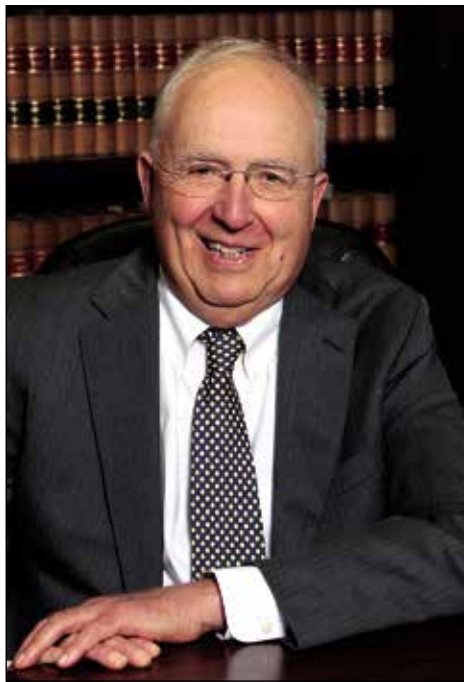
Each year, at the annual Pilgrimage of Love Dinner, Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) presents the St. Marguerite d'Youville Pilgrimage of Love Award to honor a person who leads the way in the journey of love and service and gives far more to the community than he or she receives. The award is named for the founder of the Grey Nuns, St. Marguerite d'Youville. At this year's gala, Michael W. Morris, Sr., Esq., will be honored at the dinner which will take place on Thursday, October 6, 2016 at DiBurro's Function Facility in Ward Hill, MA.

Michael W. Morris, Sr. has partnered his expertise in law with a decades long commitment to assist individuals, families, businesses, charitable and public organizations throughout the Greater Lawrence communities. His intellectual curiosity and energy have fueled his involvement in the practice of law for over 46 years.

Atty. Morris attended Central Catholic High School, the University of Massachusetts Amherst and, Suffolk University Law School. As a partner in the Andover-based firm Morris, Rossi & Hayes, his general law practice focuses on for-profit and charitable business organizations, education law, estate planning and employment law. He also serves as general counsel to several greater Lawrence institutions.

"Mary Immaculate Health/Care Services has benefitted from Atty. Morris' wise counsel for over 38 years," said Gerard J. Foley, Esq., MIHCS president and CEO. "He continues to be a strong supporter and advocate for MI's mission, programs and services, and is also a member of the Mary Immaculate Guild."

Over the years, Atty. Morris has also filled leadership roles with numerous organizations including service for the Lawrence Boys and Girls Club; the University of Massachusetts Amherst; Central Catholic High School; the Andover Chamber of Commerce; Lawrence General Hospital; and as a Founding Director of the Greater Lawrence Community Boating Program among others. His volunteer work for the Town of Andover includes chairing various advisory committees for the Board of Selectman and the present and immediate past Town Managers. He has also served on



the Town's Screening Committees for the selection of Police Chief and Superintendent of Schools.

In recognition of his service, Atty. Morris has been honored as a recipient of The Chancellor's Medal from the University of Massachusetts; as the recipient of City of Lawrence Latino Citizens Man of the Year Award; and has been elected to the Lawrence Boys and Girls Club Hall of Fame.

In his honor, the University of Massachusetts has created the Michael W. Morris scholarship which is awarded annually to a deserving UMass student from the City of Lawrence.

Atty. Morris has been a member of several service and history organizations, including the Lawrence History Center and the Andover and Massachusetts History Societies, the Civil War Education Association, the International Churchill Society, the Gallipoli Society, the Ancient Order of Hibernians, the Lawrence, Massachusetts, and American Bar Associations and a multitude of others.

Atty. Morris resides Andover where he and his wife, noted author Mary Joan McGarry Morris, raised their five children. He and his wife also have 12 grandchildren.

For tickets or more information about the Pilgrimage of Love Dinner, please contact Karen Sullivan by calling 978-620-1477.

## NECC Hires New VP of Administration and Finance



NECC's Vice President of Administration and Finance Michael McCarthy of Middleton, MA,

After a nationwide search, Northern Essex Community College has hired a new vice president of administration and finance. Michael McCarthy of Middleton, MA, currently the chief executive officer of the Essex County Sheriff's Department, will join the college staff on July 11. He was approved by college trustees at their June 1 meeting.

A member of the president's cabinet, the vice president of administration and finance provides leadership for finance, budgeting, purchasing, accounting and reporting systems, facilities and maintenance, safety and security, auxiliary services, and more.

As chief executive officer for the Essex County Sheriff's Department, McCarthy is currently second in command for an organization with 10 locations, 650+ full-time employees, 200+ contracted vendors, and an operating budget of over \$75 million.

## Nombrarán premio al Liderazgo Inspirador por Rosalyn Kempton Wood

El Greater Lawrence Family Health Center tiene el orgullo de anunciar que está estableciendo un premio en honor a Rosalyn Kempton Wood, conocida en todo el Valle de Merrimack por su inspirador liderazgo para las mujeres y los temas de la mujer. Como filántropo, la Sra. Wood ha apoyado muchos esfuerzos caritativos en Greater Lawrence, sobre todo ayudando a Lawrence Family Health Center en su misión de proporcionar atención médica primaria de calidad a casi 60,000 pacientes en Greater Lawrence.

"El compromiso de Rosalyn para ayudar a otros, específicamente en el área de asuntos de la mujer, es fuente de inspiración. Su pasión y compasión por los necesitados de ella hicieron una excelente elección para que este nuevo premio de GLFHC lleve su nombre", afirma John Silva, Presidente y CEO de GLFHC. "Desde los sobrevivientes de cáncer de mama hasta la salud y el bienestar de la mujer, el premio reflejará la generosidad de Wood a la comunidad."

Este premio será otorgado anualmente a mujeres que comparten la visión del poder de la mujer en la región. El premio inaugural se presentará a la Sra. Wood, el 15 de octubre de 2016 en la celebración de In Pink el evento de Greater Lawrence Family Health Center, que beneficia a las mujeres locales que viven con cáncer. La Sra. Wood es la viuda de Cornelius A.



Wood Jr., nieto de William Wood. William era el dueño de Washington Mill y de Wood Mill en Lawrence y la American Woolen Co. en Shawsheen Village, Andover y fue una fuerza impulsora en el desarrollo económico en la región.

Para unirse a la celebración en octubre, o para más información sobre el premio, por favor, póngase en contacto con Mary Lyman al 978 722 2871 o mary.lyman@glfhc.org.

## Rosalyn Kempton Wood to be namesake of award for Inspirational Leadership

Greater Lawrence Family Health Center is proud to announce it is establishing an award in honor of Rosalyn Kempton Wood, known throughout the Merrimack Valley for her inspirational leadership to women and women's issues. As a local philanthropist, Ms. Wood has supported many charitable efforts in Greater Lawrence, most notably helping Greater Lawrence Family Health Center in their mission to provide quality primary healthcare to almost 60,000 patients in Greater Lawrence.

"Rosalyn's commitment to help others, specifically in the area of women's issues, is inspirational. Her passion and compassion for those in need made her a wonderful choice to be the namesake of this new award from GLFHC.", states John Silva, President and Chief Executive Officer of GLFHC. "From breast cancer survivors to women's

health and wellness, the award will reflect Wood's generosity to the community."

This award will be presented annually to women to share the vision of female empowerment in the region. The inaugural award will be presented to Ms. Wood on October 15, 2016 at Greater Lawrence Family Health Center's In Pink Event which benefits local women living with cancer. Ms. Wood is the widow of Cornelius A. Wood Jr., William Wood's grandson. William owned the Washington and Wood Mill in Lawrence and the American Woolen Co. in Shawsheen Village, Andover and was a driving force in economic development in the region.

To join the celebration in October, or for more information about the award, please contact Mary Lyman at 978 722 2871 or mary.lyman@glfhc.org.

from Boston College. He has worked at the Essex County Sheriff's Department since 2000 and, before being named chief executive officer, he was assistant budget director and chief financial officer.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. More than 6,600 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 3,400 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.



## Desde mi ciudad natal: Cabrera, RD

Presentación en video de Grecia Alemany  
desde la República Dominicana  
Junio 9, 2016

Un saludo muy especial a esta comunidad de Lawrence en especial a los presentes. Quiero expresar mi agradecimiento de participar a distancia en este gran evento, A Patricia y Rafael, Gracias, Muchas Gracias.

Con gran entusiasmo me uno en esta maravillosa tarde tan especial, al cumplir 20 años de la fundación de Este Gran Centro Educativo, de Formación y Participación Ciudadana a través del voto. Hoy vienen a mí, recuerdos, a una mujer, que está en el cielo gozando de tantas obras buenas que hizo, una de esas obras fue ayudar a conseguir esta escuela, y entregarla a líderes como Patricia Karl, Rafael Carrero, entre otros.

Esa extraordinaria mujer fue la que dejó sellado este plantel con su nombre y sus obras María del Pilar Quintana. Quiero dar gracias a Dios, por haber participado en este compromiso, para ayudar a las familias de Lawrence, hoy tener una ciudad en valores. Asumir retos y obtener grandes logros, bajo esta administración y el grupo de trabajo. Otro renglón fueron las Madres y Padres de los estudiantes, que confiaron en el personal educativo y administrativo de esta escuela, que continúa creciendo apoyada en una base educativa con valores.

Agradecemos, a la Movilización de Padres y Madres de la ciudad, la cooperación de Phillips Academy, Mira Ori, Sue Tucker, la Biblioteca Pública, la Alcaldía, el Departamento de Educación, la Parroquia del Padre Lally que nos apoyó mucho.

Recuerdo, algunos de los padres que fueron incansables en el trabajo, para mejorar a la ciudad de Lawrence a través de la educación en el hogar. Este grupo estaba formado por Eduvijos Sánchez, Ana y Mauricio, Rosael, Rosa María, Clarita, Dilsa y Daniel, Modesto Acosta,

Elba, Melesia, Doña Emma, Iguaniona y Domingo, María del Carmen, Rachel, Teresa, Oliva, Ivelisse y Jesús, Maja Karam, Mario Vancamper, María, Marta Rentas, Ramona Andrikson, Victoria y Marcos Devers, Bertha, Ivelisse y Gustavo, Joselyn Chalas, quien me sustituyó en esta bella obra educativa y cívica.

Logramos con la ciudadanía, la voz y respeto al inmigrante a través del voto. Gracias a Dios por esta labor tan brillante y tener esta servidora el privilegio de participar en este proyecto y la oportunidad de ayudar a miles de inmigrantes, que hoy, son ciudadanos americanos y continuar sus estudios, defendiendo sus derechos con altura.

No quiero olvidar la ayuda, que recibimos del Senador Ted-Kennedy. En una visita en Lawrence me preguntó cómo iba el programa de ciudadanía. Le contesté que estábamos teniendo dificultad con las personas mayores y la memoria, algunos no pasan el examen de ciudadanía. Me dijo yo iba a ayudar en eso, y ayudó mucho, porque fueron exonerados los ancianos de los exámenes. ¡Qué Dios lo siga bendiciendo en el cielo por tantas obras buenas que hizo!

También, recuerdo con cariño a la mamá de Patricia que siempre nos acompañaba en todas nuestras reuniones en la escuela, una mujer tranquila y amorosa Dios la bendice en el cielo.

Gracias al Señor Secretario de Estado, John Kerry, por reconocer al Parent Mobilization Project y City's Assistant Registrar of Voters, en mi persona. Este programa es un pilar fuerte para la Ciudad de Lawrence. Al pueblo de Lawrence por el cariño y la confianza que nos han brindado. Gracias, muchas Gracias. Les quiero y recuerdo. Dios les siga bendiciendo. [grecia.alemany@yahoo.com](mailto:grecia.alemany@yahoo.com)

## Maria del Pilar Quintana Center 20th Anniversary 1996 - 2016

(Speech presented by Patricia Karl, June 9, 2016)

Lawrence Family Development and Education Fund, Inc, was founded in 1992 and committed to "strengthening families and building community". At the heart of its early work was the Parent Mobilization Project which trained scores of Latino parents to become community educators and engage and empower newcomer families.

Our commitment to and belief in the capacity of new immigrants to help build a better community - led to the evolution of purposeful programs and positive change for the people of Lawrence.

In 1993 staff and families provided inspiration to address the pressing needs faced by newcomers - often living in poverty - to learn English and become US citizens and ensure the stability of their families and community.

One woman - Grecia Alemany - led this endeavor; encouraging board and community support - and with MIRA, the Massachusetts Immigrant and Refugee Association, trained close to 50 Lawrencians to lead classes in citizenship throughout the City. Without a center, classes were held at the public library, ADELANTE Youth Center, civic

clubs and churches.

In March 1996, after the opening of LFDCS, we were able to open a Center for Citizenship and dedicated the Maria del Pilar Quintana - founding board member, committed to family and community and valuing the heritage of New Americans.

The Maria Quintana Center allowed us to grow the program, preparing thousands of immigrant families to become US citizens - bringing their voices, heritage, and culture to every corner of our city.

For twenty years the Maria Quintana Center has welcomed newcomers from many countries, helped them learn English and study to become US citizens - 'strengthening their families and building our community.

We are grateful to all who have been part of this journey for 20 years - students, teachers, administration, board and donors. Special thanks to Sandy Cepeda, the current director -who built on the vision of Grecia and the founders and has built a program of exceptional quality and recognition- helping us continue this mission in our "Immigrant City."

### SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

## Practice Greenhealth Presents MI Nursing/Restorative Center With Coveted Greenhealth Emerald Award

*Selected for innovative improvement in health care sustainability practices.*

The MI Nursing/Restorative Center has been awarded the prominent Greenhealth Emerald Award by Practice Greenhealth. This is the third consecutive year that Mary Immaculate has been so honored, the only skilled nursing facility in the country to achieve this recognition.

Practice Greenhealth is the nation's leading health care community dedicated to transforming health care worldwide so that it reduces its environmental footprint, becomes a community anchor for sustainability and a leader in the global movement for environmental health and justice.

The Greenhealth Emerald Award is a very competitive award that recognizes health care facilities that have achieved improvements in their mercury elimination, waste reduction, recycling and source reduction programs - above and beyond the Partner for Change criteria. Winning organizations are selected using Practice Greenhealth's improved scoring and evaluation system, and are further along the path to sustainability and show leadership in the local

community and in the health care sector.

Specifically, MI has embarked on several environmental initiatives that included an organizational commitment to:

- Reduced dependence on outside gas and electricity with the operation of a co-generator that provides heat and hot water for the campus
- Recycling over 90 tons of trash annually
- Re-lighting and re-ballasting lights throughout the facility
- Instituting facility-wide composting practice that supplies local farms
- Installing motion sensors in offices and rooms to regulate light use
- Installing energy misers on vending machines
- Installing rain sensors on irrigation system
- Changing motors and drives to more energy efficient
- Regulating air vent in kitchen to minimize use

The facilities management team is also continually researching new innovative technology designed to reduce energy consumption.

"Our work with Practice Greenhealth has led to the development of programs and initiatives that protect our environment and the health of our staff, residents, and com-

munity," said Gerard J. Foley, President/CEO of Mary Immaculate Health/Care Services. "We look forward to continuing this work to shape the future of health care sustainability as part of our mission of service."

The Practice Greenhealth Environmental Excellence Awards were presented in Dallas, Texas, May 19 at the CleanMed Conference & Exhibition, THE premier national environmental conference for leaders in health care sustainability.

### About the Mary Immaculate Health/Care Services

Mary Immaculate Health/Care Services has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of health-care and housing services to older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life-support needs of elders. Mary Immaculate is a member of Covenant Health and is accredited by CARF International (The Commission on Accreditation of Rehabilitation Facilities International). For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com) or call 978-685-6321.

### About Practice Greenhealth:

Practice Greenhealth is the nation's leading health care community dedicated to transforming health care worldwide so that it reduces its environmental footprint, becomes a community anchor for sustainability and a leader in the global movement for environmental health and justice. To learn more about Practice Greenhealth visit [www.practicegreenhealth.org](http://www.practicegreenhealth.org).

**Cars4Kidneys.com**



Donate your Car to help  
people needing organ  
transplants on

**MatchingDonors.com**  
Free Vacation Voucher gift for you

**1-800-385-0422**





MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

An array of local stars in the 50's

The roast held a few weeks ago for this writer pulled together some of this area's biggest radio stars.

All toiled for the sportsman Curt Gowdy who owned the stations WCGY & WCCM. The stations were originally located on Valley St. in the city. Gowdy, a Hall of Fame announcer was often seen in the city and went on to own 9 radio stations. Not bad for a cowboy from Wyoming.

He had some local heroes tending his building at the corner of Common and Franklin streets in the City. Running the company for his longtime buddy John Basset who is now retired and at the time traveled from Milton Ma where he lived. He was a tried and true Red Sox fan and would jump off the band wagon after any loss. He and the boss were real tight friends with the great Ted Williams.

Next in line was the Sales Manager Paul Seccariccio of Andover, later of WEEI sports and now retired in NH. His dad was a well-known dentist in Lawrence.

Paul can take the blame for hiring me to do sports many years ago. What a monster he created!

The saintly Bruce Arnold was next in the pecking order and he was loved by everyone who knew him. I named him the male Mary Poppins - he was that nice! God pulled another star into his galaxy when he took Bruce from us.

John Moran came from upstate New York and met and married his wife Kathy with Bruce at his best at love matchmaking. The Morans live in NH and are a leave-it-to-beaver-like family. Both John and Kathy were consummate pros and John really

took me under his wing and was the most prepared announcer I've ever worked with and a real straight shooter.

Bob Shufrider was another big time sports guy and came from Chicago and took to the area like a native. Bob met and married Bill McEvoy of No Andover's daughter, they live in Haverhill and he travels the country in the computer world. Bob could walk into any local bar and seem like a native MV person. Another project built by that ole matchmaker Bruce Arnold.

Dan Roche, formerly of No Andover is a famous alumnus as he stars at Channel 4 as a sports announcer. Dan graduated from NA High School where he played baseball and later attended Syracuse Communication School. He is also part of Bruce Arnold's ain't-love-grand-club as he paired Dan with Pam Moran a Hall of Famer at Methuen HS. They live in Andover now. Son Harry is a student at Villanova and daughter Tori is a 3 sport captain at Andover HS. Mom Pam will be inducted again at MHS as a star of one of the greatest hoop teams in the school's history. Pam works for Bauer skates.

These former coworkers all attended the roast and all work put together by the great Bruce Arnold and I can still hear him saying "WILL YOU PLEASE?"

OH YEAH HE TRIED TO MATCH ME WITH A WOMAN THAT LOOKED LIKE BUDDY HACKETT WITH BOOBS AND THAT WAS MY TURN TO SAY, "WOULD YOU PLEASE?"

This picture was at my MHS Hall of Fame induction at The Red Tavern.



Just thinking...

Remember when there weren't any electric driers and people used outside lines to dry their clothes and bed wear and how clean they smelled?

Space travel was only mentioned in Flash Gordon books.

Your grandma and grandpa got married first and then latter lived together.

Every family had a father and mother. Until you were 25 you called every man older than you, Sir. Even after 25 you still called a policeman and every man with a title Sir.

We were before gay rights, computer dating, dual careers, and day careers and day care and group therapy.

Our lives were governed by the Bible, good judgment, and common sense.

We were taught to know the difference between right and wrong and to stand up and take responsibility for our actions.

Serving our country was a privilege

and living in our country was a bigger one.

We thought fast food was eating a hot dog and running to meet up with our friends.

Having a meaningful relationship was getting along with your cousins.

Draft dodgers were those who closed the front door in the evening breeze.

Time sharing meant spending time with your friends and relatives. in the evenings and weekends.

We never heard of FM radios, tape decks, CDs, electric typewriters, yogurt or guys wearing earrings.

We listened to Jack Benny, big bands, the Shadow, Inner Sanctum and Fibber McGee and Molly, and George Burns and Gracie Allen on the radio.

Were we living a better life in those days? I don't have an answer for you but these are surely good memories.

Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

You realize that you can't care for your aging loved one alone.

Sometimes it's a fall. Or, forgetfulness. Or, a medical crisis.

Mary Immaculate Health/Care Services can help. Our full continuum of care includes:

- Short Term Rehabilitation
- Multi-Level Memory Care
- Adult Day Health
- Affordable Assisted Living
- Long Term Skilled Nursing Care
- Transportation Services

MI

Mary Immaculate Health/Care Services.

Serving our Community Since 1868

For more information: [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com) | 978-685-6321

Mary Immaculate Health/Care Services is a member of Covenant Health

THE BEST CARE AT THE RIGHT TIME.

Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is for sale. At the recent Roast in his honor, Mr. B requested that the evening's profit be dedicated to the Canal Street Boxing Gym, a place he greatly admires for the work they do with Lawrence youth. This is a great keepsake anyone growing up in Merrimack Valley.

for the

If interested in acquiring a copy, go to the gym located at 250 Canal St., Lawrence. Call Jose "Bugzy" Martinez at (978) 747-6558 to check that they still have copies left. The cost is only \$15.



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.  
Please send a telephone number or email address  
by which we may confirm the sender.

From My Corner

Our State  
Representatives

To those who question why I never criticize negatively Diana DiZoglio or Frank Moran, it's just because they are doing what they were elected to do: Protect their communities, bring financial resources and make laws for the entire state. Please take the time to read what I write and reason things out.

Judging by the lists found on their respective pages at the State house, representatives DiZoglio and Moran have been busy representing their districts filing Bills to be discussed later at the House Committee levels in search of approvals.

Anyone can look up their records online by going to [www.MaLegislature.com](http://www.MaLegislature.com) and then looking up any name in the House of Representatives or the Senate. The lists on page 17 show all of the Bills Rep. DiZoglio and Rep. Moran sponsored since January of 2015 when their new term began. They work hard for their districts and the records speak for them.

By contrast, Marcos Devers' record shows that there are 7 Bills on his list. They were filed on January 15, 2015 but they were recycled from the previous year. When bills fail to pass, sponsors can present them again the following year. After that date, Rep. Devers has not sponsored any additional bills in one and a half years.

The problem is that DiZoglio and Moran don't brag or have radio commercials promoting themselves, while Devers has radio commercials proclaiming all that he has done for this city by means of his vote when, in reality, all he has done is vote for bills sponsored by someone else. He is

taking credit for what others have done.

It is not enough to broadcast lies because intelligent voters would go beyond to find the truth. A good example of that is what he has been saying about the 37 amendments he made to the state budget and were all approved. Well, his own Facebook page gave me the answer. He wrote in English and Spanish on April 27 that he placed 6 amendments to the state budget and were all approved. Upon checking if that was true, only 3 were approved. #251, #253, and #254 failed to pass. Who's the liar now? And remember: on the radio he's saying there were 37 amendments, not 6!

His Facebook page also mentions that 123 of 130 amendments that he cosponsored were approved. Cosponsoring a bill only means that he adds his name to what someone else wrote.

His attendance to the State House is pathetic. Records at the Treasurer's Office show that in 2013 he attended only 70 days from January through December; in 2014, his record shows that from January through August he worked 42 days. There are no records from August to December. For 2015, from January through May there are 31 days. There is nothing from May through December 2015 and thus far, nothing that I could find for 2016.

You should remember that during the 2014 elections, Rep. Devers gave away \$5 bills to elderly residents in front of the Senior Center. At that time he said it was money that he did not expect to receive so he gave it away. The records at the State Treasurer's Office show that he requested the per diem amount given to legislators covering days worked from January through August 1, 2014 all at once. All 42

days were paid on September 26, 2014.

Now, on another election year, he might be saving those per diem funds from May 2015 through the present for another give away to the elderly.

There's good reason for his meager showing at the State House. Mr. Devers has a thriving engineering business; according to building permits at City Hall. For 2013 he had contracts for over one million dollar in Lawrence alone. In 2014, the total contract were for two million dollars and in 2015, business increased tremendously. He also works in surrounding cities and he bragged to his colleagues a while back that he had to attend to a \$100,000 project in Providence, RI.

There are two candidates vying for the position of State Representative for District 16. Rumbo has never endorsed any candidate for public office and we are not in this case, either. We do know for sure that Rep. Marcos Devers is a fraud and needs to be replaced!

Elections Department

The more things change, the more they stay the same.

Back in 2012, Jose Alfonso Garcia applied for an emergency appointment to the Licensing Board and he was rejected for being a friend of the former mayor.

Now, the integrity of the Lawrence Elections Department has been seriously jeopardized with the appointment of Ruben Perez as bilingual elections coordinator. Being the closest ally to Marcos Devers (some people say he is his campaign manager), how can we trust that things are not going to be muddled up in such an important office.

That department is a mess anyway and rather than bringing competent people to straighten it out, the mayor keeps making political appointments but this one is a slap in the face to all of us.

“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”

“Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”

- Gloria Pitzer

Phoenix Academy Lawrence  
Students Celebrated Their  
Second Chances at Graduation

Phoenix Academy Lawrence, a public high school focused on putting former dropouts on the road to college and career success, celebrated its third graduating class with eleven graduates during a ceremony at Northern Essex Community College (NECC) on Thursday, June 9, 2016.


Phoenix Academy Lawrence is a public high school operated by Phoenix Charter Academy Network under a collaborative agreement with the Lawrence Public School system, which is currently under state receivership. The school was commissioned by the state-appointed receiver, Jeff Riley, as part of an overall plan to improve public education in Lawrence.

Phoenix Academy Lawrence opened in August 2012, and currently serves

approximately 130 students ages 14-22 through the Phoenix model of rigorous academics and relentless support. Phoenix serves a diverse student body with a wide range of experiences, educational backgrounds, and challenges, including high school dropouts, young adults struggling with truancy, new immigrants and teen parents.

The Phoenix Network has operated a charter public school in Chelsea since 2006 focused on the same at-risk population of youths.

Speakers included Beth Anderson, President & CEO of the Phoenix Network, and three of the graduates: Destiny Morton, Janesa Rapaglia-Santos and Elizabeth Toppings.



Marcos Devers

April 27 ·

I am pleased to announce that my six state budget amendments on behalf of Education, Public safety, Veterans' affairs, Workforce and Economic Development have been passed with the FY17 budget passed by the House of representatives. Furthermore, 123 of the 130 budget amendments I cosponsored also were passed All aimed at improving the quality of life in Lawrence and the Commonwealth of Massachusetts. My Admendments are:  
#221) Food for the needed, # 242) Adult Education, # 246) Funds to help the Veterans, # 251) Funds for the Fire Department, # 253) Funds for the Auxiliary Police, # 254) Funds for Entrepreneurship for All -E for All).

Me alegra anunciar que seis enmiendas al presupuesto del Estado que patrocine en favor de la educación, la seguridad pública, los asuntos de los veteranos, Trabajo y Desarrollo Económico pasaron con el presupuesto fiscal 2017 aprobado por la Camara De Representantes. Asimismo, 123 de las 130 enmiendas que co-patroine, destinadas a mejorar la calidad de vida de Lawrence y del estado de Massachusetts tambien pasaron. Mis enmiendas son:  
# 221) Alimentos para los necesitados, # 242) Educación para Adultos, # 246) Fondos para ayudar a los veteranos, # 251) Fondos para el cuerpo de bomberos, # 253) Fondos para la Policía Auxiliar, # 254) Fondos para la iniciativa empresarial para todos - E Para Todos).

#251, #253 and #254 failed to pass in the House of Representatives budget.

#251, #253 y #254 no pasaron en el presupuesto de la Cámara de Representantes.

Marcos Devers		
Bill	Docket	Bill Title
	HD3617	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Marcos A. Devers and others relative to the acceptance of credits from veterans for the purpose of completing a four-year degree. Veterans and Federal Affairs.
	HD4141	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Marcos A. Devers relative to qualifications for creditable prior service . Public Service.
H.342	HD2819	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 342) of Marcos A. Devers and others (with the approval of the mayor and city council) for legislation to establish the maximum age for school attendance in the city of Lawrence. Education. [Local Approval Received.]
H.829	HD2713	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 829) of Marcos A. Devers and others for legislation to prohibit non-moving violations from being considered surchargeable incidents under the motor vehicle insurance law. Financial Services.
H.830	HD2908	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 830) of Marcos A. Devers and others for legislation to prohibit the use of geographic locations in determining risk classifications relative to motor vehicle surcharges. Financial Services.
H.1258	HD2671	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 1258) of Marcos A. Devers and others (with the approval of the mayor and city council) for legislation to authorize the city of Lawrence to establish a program for enforcement against illegal dumping. The Judiciary. [Local Approval Received.]
H.3437	HD3486	By Mr. Devers of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3437) of Marcos A. Devers and others relative to the furnishing of legal advice or services for a fee by a notary public not in good standing. The Judiciary.



# Bills sponsored by Lawrence State Representatives since January 2015

Diana DiZoglio			H.4121	HD4592	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (subject to Joint Rule 12) of Diana DiZoglio and others for legislation to establish a pulmonary hypertension task force. Public Health.
Bill	Docket	Bill Title	By Request	HD4390	By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (subject to Joint Rule 12) of Susan Bowser for legislation to establish a civil penalty for smoking in a motor vehicle when a child is present. The Judiciary.
H.343	HD2582	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 343) of Diana DiZoglio and others relative to increasing voting opportunities and online voter registration awareness in public schools. Education.	By Request	HD4535	By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (subject to Joint Rule 12) of Justin Cann for legislation to establish a pulmonary hypertension task force. Public Health.
H.344	HD3069	By Representative DiZoglio of Methuen and Senator O'Connor Ives, a joint petition (accompanied by bill, House, No. 344) of Diana DiZoglio and others relative to substance abuse education in public schools. Education.	By Request	HD4834	An Act relative to speed limits in thickly settled areas
H.345	HD3529	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 345) of Diana DiZoglio and others relative to financial literacy programs in schools. Education.	H.1093	By Request	HD2658 By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (accompanied by bill, House, No. 1093) of Brian J. Coppola and Kathleen O'Connor Ives relative to mandated preferences on certain public housing waiting lists. Housing.
H.346	HD3549	By Representatives DiZoglio of Methuen and Garballey of Arlington, a petition (accompanied by bill, House, No. 346) of Diana DiZoglio and others for legislation to require the Department of Elementary and Secondary Education to develop a civic education curriculum to be included within the history and/or social science curriculum. Education.	H.1263	By Request	HD2655 By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (accompanied by bill, House, No. 1263) of Brian J. Coppola and Marcos A. Devers relative to the penalties for hazing by secondary or post secondary students residing in residential schools designated as handicapped housing. The Judiciary.
H.549	HD2646	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 549) of Diana DiZoglio and others that public school students of voting age be instructed on the voter registration process and provided access to voter registration forms. Election Laws.	H.1264	By Request	HD3523 By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (accompanied by bill, House, No. 1264) of Brian J. Coppola, Marcos A. Devers and Kathleen O'Connor Ives relative to juvenile sexual abuse violence. The Judiciary.
H.833	HD3503	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 833) of Diana DiZoglio and others for legislation to require prescription drug insurance providers to provide coverage for the expense of medically prescribed voice-synthesizers. Financial Services.	H.1927	By Request	HD3516 By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (accompanied by bill, House, No. 1927) of Brian J. Coppola and Marcos A. Devers relative to printing information on prescription medication labels in a formant accessible to print challenged persons. Public Health.
H.981	HD3502	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 981) of Diana DiZoglio and others relative to the financial impact of the costs associated with the Health Connector and compliance with the Affordable Care Act. Health Care Financing.	H.4020	By Request	HD4227 By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (subject to Joint Rule 12) of Michael Rossi for an investigation by a special commission (including members of the General Court) relative to enhancing recycling machines at Massachusetts Bay Transportation Authority facilities. Transportation.
H.1094	HD3515	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 1094) of Diana DiZoglio and others for legislation to establish a task force on the safety and welfare of elderly and disabled persons residing in public housing. Housing.	H.4150	By Request	HD4339 By Ms. DiZoglio of Methuen (by request), a petition (subject to Joint Rule 12) of Bassam Haddad relative to the statute of limitations in civil child sexual abuse cases. The Judiciary.
H.1262	HD2641	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 1262) of Diana DiZoglio and others relative to the reporting of neglect or abuse by mandated reporters. The Judiciary.			
H.1265	HD3524	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 1265) of Diana DiZoglio, Shawn Dooley and Benjamin Swan relative to the penalties for violations of the public records law. The Judiciary.			
H.1789	HD1328	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 1789) of Diana DiZoglio, Frank A. Moran and Marcos A. Devers relative to substance abuse accountable care organizations. Mental Health and Substance Abuse.			
H.1790	HD3512	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 1790) of Diana DiZoglio and others relative to safe in-patient alcoholism or substance abuse treatment locations. Mental Health and Substance Abuse.			
H.1926	HD2613	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 1926) of Diana DiZoglio and others relative to the fees charged for the certification of firefighters as emergency medical technicians. Public Health.			
H.2123	HD2638	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2123) of Diana DiZoglio and others for legislation to require the use of seat belts on certain school buses. Public Safety and Homeland Security.			
H.2272	HD2578	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2272) of Diana DiZoglio (by vote of the town) that the town of North Andover be authorized to appoint Albert P. Manzi III as a police officer in said town, notwithstanding the maximum age requirement. Public Service. [Local Approval Received.]			
H.2273	HD2581	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2273) of Diana DiZoglio (by vote of the town) that the town of North Andover be authorized to appoint William Gregory Gordon as a police officer in said town, notwithstanding the maximum age requirement. Public Service. [Local Approval Received.]			
H.2274	HD2603	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2274) of Diana DiZoglio and Benjamin Swan for legislation to designate constitutional officers as employers of the employees under their jurisdiction. Public Service.			
H.2275	HD2612	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2275) of Diana DiZoglio and others relative to expenses incurred in defense against denial of benefits by incapacitated employees. Public Service.			
H.2276	HD2640	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2276) of Diana DiZoglio and others relative to the appointment and reappointment of public safety officers. Public Service.			
H.2277	HD2643	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2277) of Diana DiZoglio and others that certain firefighters may wear uniforms while on duty and making solicitations for the Muscular Dystrophy Association. Public Service.			
H.2484	HD3285	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2484) of Diana DiZoglio and Benjamin Swan for legislation to simplify the motor vehicle excise tax process and prevent multiple excise charges. Revenue.			
H.2485	HD3504	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2485) of Diana DiZoglio and others for legislation to exempt sales of original art from the sales tax. Revenue.			
H.2706	HD2577	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 2706) of Diana DiZoglio and others for an investigation by a special commission (including members of the General Court) relative to the legislative process. Rules of the two branches, acting concurrently.			
H.3136	HD3527	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 3136) of Diana DiZoglio and others for an investigation by an advisory committee relative to ways to augment services to returning veterans to reduce the rate of suicide and the effects of post traumatic stress disorder, depression and anxiety. Veterans and Federal Affairs.			
H.3597	HD3937	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (accompanied by bill, House, No. 3597) of Diana DiZoglio (by vote of the town) that the town of North Andover be authorized to issue an additional license for the sale all alcoholic beverages not to be drunk on the premise. Consumer Protection and Professional Licensure.			
H.3811	HD4154	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (subject to Joint Rule 12) of Diana DiZoglio and others for legislation to regulate the dispensing or distribution of medications containing oxycontin to persons under the age of seventeen. Mental Health and Substance Abuse.			
H.3921	HD4346	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (subject to Joint Rule 12) of Diana DiZoglio and Kathleen O'Connor Ives for legislation to establish a sick leave bank for Brian Sheehan, an employee of the Middlesex Sheriff's Office. Public Service.			
H.4073	HD4152	By Ms. DiZoglio of Methuen, a petition (subject to Joint Rule 12) of Diana DiZoglio and others for legislation to exempt members of the armed forces serving on active duty from the automobile excise tax. Revenue.			

Frank Moran		
Bill	Docket	Bill Title
	HD4074	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Frank A. Moran for the adoption of resolutions memorializing the Congress of the United States to place grave markers on the graves of Soldiers giving the ultimate sacrifice in service to the United States of America and the Commonwealth. Veterans and Federal Affairs.
H.444	HD757	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 444) of Frank A. Moran and others for legislation to improve public schools and narrow the achievement gap. Education.
H.915	HD464	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 915) of Frank A. Moran and others relative to the fixing or establishing of certain motor vehicle insurance rates. Financial Services.
H.1498	HD2826	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 1498) of Frank A. Moran and others relative to vacant property, foreclosed property and property in the process of foreclosure. The Judiciary.
H.2619	HD462	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 2619) of Frank A. Moran for legislation to provide a sales tax exemption for communities within ten miles of the New Hampshire border. Revenue.
H.3346	HD3781	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Frank A. Moran and Barbara L'Italien for legislation to establish a sick leave bank for Susan Comeau, an employee of the Massachusetts Rehabilitation Commission. Public Service.
H.3523	D1525	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3523) of Frank A. Moran and others relative to the payment of subcontractors performing public jobs in the Commonwealth. State Administration and Regulatory Oversight.
H.3598	HD3843	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3598) of Frank A. Moran (with the approval of the mayor and city council) relative to the number of signatures of voters required to place the name of a candidate on the official ballot to be used at a preliminary election in the city of Lawrence. Election Laws. [Local Approval Received.]
H.3600	HD3840	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3600) of Frank A. Moran (with the approval of the mayor and city council) relative to the election of the city clerk and city attorney in said city. Municipalities and Regional Government. [Local Approval Received.]
H.3601	HD3842	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3601) of Frank A. Moran (with the approval of the mayor and city council) relative to the compensation of city council members in the city of Lawrence. Municipalities and Regional Government. [Local Approval Received.]
H.3602	HD3845	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3602) of Frank A. Moran (with the approval of the mayor and city council) relative to the standing committee on housing for the city of Lawrence. Municipalities and Regional Government. [Local Approval Received.]
H.3603	HD3844	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3603) of Frank A. Moran (with the approval of the mayor and city council) relative to publication and public hearing notice requirements for proposed ordinances in the city of Lawrence. Municipalities and Regional Government. [Local Approval Received.]
H.3604	HD3841	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3604) of Frank A. Moran (with the approval of the mayor and city council) relative to the compensation of school committee members in the city of Lawrence. Municipalities and Regional Government. [Local Approval Received.]
H.3609	HD3881	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Frank A. Moran for legislation to establish a sick leave bank for Michela T. Paone-Stuart, an employee of the Department of Correction. Public Service.
H.3816	HD4208	By Representative Moran of Lawrence and Senator L'Italien, a joint petition (accompanied by bill, House, No. 3816) of Frank A. Moran and Barbara L'Italien (with the approval of the mayor and city council) that the city of Lawrence be authorized to appoint Eileen O'Connor Bernal to the position of chief of staff to the mayor of the city of Lawrence. Municipalities and Regional Government. [Local Approval Received.]
H.4018	HD4483	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Frank A. Moran relative to leaving animals unattended in motor vehicles under conditions that endanger the health or well-being of said animals. The Judiciary.
H.4019	HD4458	By Mr. Moran of Lawrence, a petition (subject to Joint Rule 12) of Frank A. Moran for legislation to authorize minors enrolled in a course of study and training in a vocational technical education program or a co-operative education program to operate hoisting machinery or motor vehicles. Labor and Workforce Development.



# Policía de Methuen Proporciona consejos de seguridad para motociclistas y conductores

Cuando se acerca el clima más cálido, al jefe Joseph Solomon y el Departamento de Policía de Methuen les gustaría ofrecer consejos de seguridad para los conductores y motociclistas, recordándoles que tengan cuidado especial en la carretera.

La Administración Nacional de Seguridad del Tráfico informa que, en el 2013, 4,668 motociclistas fallecieron en accidentes de tráfico de vehículos de motor, y un estimado de 88,000 personas resultaron heridas.

"Los conductores y motociclistas deben practicar precaución adicional, ahora que entramos en el verano", dijo el Jefe Solomon. "Tenga consideración del otro, comparta el camino, señale al cambiar de carril - estas son todas las prácticas simples de conducción que pueden salvar una vida".

Para evitar accidentes y muertes, Jefe Solomon recomienda que los conductores y motociclistas sigan varios consejos de seguridad dadas por el Registro de Vehículos de Motor de Massachusetts.

## Asesoramiento a los conductores

- Las motocicletas son más difíciles de detectar que los coches debido a sus perfiles y los conductores más bajos están condicionados a buscar otros coches, no los motociclistas.
- Tráfico, condiciones meteorológicas, y por carretera requieren que los motociclistas reaccionen de manera diferente a los conductores, por lo que a menudo es difícil de juzgar y predecir cuando los choferes pueden tomar una acción evasiva.
- Los conductores siempre deben estar conscientes de su entorno. Recuerde: Compruebe dos veces, salve una vida.
- Recuerde que los motociclistas tienen los mismos privilegios que los demás conductores. Asegúrese de dar a los choferes un carril completo de viaje, y siempre mantenga una estrecha vigilancia para motociclistas - especialmente en las intersecciones y en las carreteras.
- Anticipe las maniobras de un motociclista. Un pedazo de escombros en la carretera que no representa una amenaza para un coche puede ser mortal para un motociclista. Adivine qué movimientos evasivos un motociclista podría adoptar estando siempre consciente de sus alrededores. Además, no siga a motocicletas muy de cerca. Deje

suficiente espacio para que el motociclista pueda tomar acciones evasivas.

Usted tiene más probabilidades de estar envuelto en un accidente con una motocicleta cuando:

- Usted está doblando a la izquierda delante de una motocicleta.
- Un motociclista está en su "blind spot" o ángulo donde no lo puede ver.
- Hay condiciones peligrosas de la carretera. Baches, hojas mojadas, vías férreas y otras obstrucciones que pueden obligar a un motociclista a realizar una acción que no espera.
- Usted tiene una línea de obstrucción de la vista. Vehículos utilitarios deportivos, furgonetas de reparto, camiones grandes y pueden bloquear a los motociclistas desde su punto de vista.

## Asesoramiento a los motociclistas

- No asuma que usted es visible para el conductor. Como motociclista, es su responsabilidad hacer notar su presencia a los conductores. Seleccione y use un casco apropiado con materiales retrorreflectantes. Un casco de motocicleta es su pieza más valiosa en el equipo de protección y debe ser visible para los conductores. Use ropa de protección brillante y contrastante. Si usted usa ropa oscura, use un chaleco fluorescente.
- Use las luces delanteras, mientras viaja en la carretera, y use las luces altas en lugar de las luces bajas. Tenga en cuenta también un modulador del faro.
- La posición adecuada en el carril es importante. Ayuda a los conductores a verlo y protege su espacio de conducción. Recuerde, si usted puede ver a un piloto en el espejo de vista lateral, el conductor puede verlo. No se quede en el punto ciego del conductor, y siempre señale antes de hacer un movimiento. Nunca zigzaguee entre los carriles.
- Recuerde, no hay un lugar seguro para viajar. Utilice la línea de posicionamiento para ser visto y para proporcionar espacio adicional para las situaciones de frenado de emergencia o maniobras de evasión. Nunca comparta un carril con un coche. Los conductores no esperan que usted esté junto a sus coches y puede que no estén conscientes de su presencia.



## Methuen Police Provide Safety Tips for Motorcyclists and Drivers

As warmer weather approaches, Chief Joseph Solomon and the Methuen Police Department would like to provide safety tips for drivers and motorcyclists, reminding them to use extra caution on the road.

The National Highway Traffic Safety Administration reports that, in 2013, there were 4,668 motorcyclists killed in motor vehicle traffic crashes, and an estimated 88,000 who were injured.

"Drivers and motorcyclists should practice extra caution as we head into the summer," Chief Solomon said. "Be aware of each other, share the road, signal when changing lanes - these are all simple driving practices that can save a life."

To prevent accidents and fatalities, Chief Solomon recommends that drivers and motorcyclists follow several safety tips outlined by the Massachusetts Registry of Motor Vehicles.

### Advice to Drivers

- Motorcycles are more difficult to spot than cars because of their smaller profiles and drivers are conditioned to look for other cars, not motorcyclists.
- Traffic, weather, and road conditions require motorcyclists to react differently than drivers, so it is often difficult to judge and predict when riders may take evasive action.
- Drivers must always be aware of their surroundings. Remember: Check twice, save a life.
- Remember that motorcyclists have the same privileges as other drivers. Be sure to give riders a full lane of travel, and always keep a close watch for motorcyclists -- especially at intersections and on highways.
- Anticipate a motorcyclist's maneuvers. A piece of road debris that poses no threat to a car may be deadly for a motorcyclist. Predict evasive moves a motorcyclist might take by always being aware of your surroundings.

- Also, don't follow motorcycles too closely. Allow enough room for the motorcyclist to take evasive actions.
- You are more likely to be involved in an accident with a motorcycle when:
- You are making a left turn in front of a rider.
  - A motorcyclist is riding in your blind spot.
  - There are hazardous road conditions. Potholes, wet leaves, railroad tracks, and other obstructions may force a motorcyclist to take an action you don't expect.
  - You have an obstructed line of sight. Sport utility vehicles, delivery vans, and large trucks may block motorcyclists from your view.
- ### Advice to Riders
- Don't assume you are visible to a driver. As a motorcyclist, it is your responsibility to make your presence known to drivers. Select and wear an appropriate helmet with retroreflective materials. A motorcycle helmet is your most valuable piece of protective gear and should be visible to drivers. Wear bright, contrasting protective clothing. If you wear dark clothing, wear a fluorescent vest.
  - Use headlights while riding on the highway, and use high beams instead of low beams. Also consider a modulating headlight.
  - Proper lane position is important. It helps drivers see you and protects your riding space. Remember, if you can see a driver in the side-view mirror, the driver can see you. Avoid riding in a driver's blind spot, and always signal before making a move. Never weave between lanes.
  - Remember, there is no one safe place to ride. Use lane positioning to be seen and to provide extra space for emergency braking situations or avoidance maneuvers. Never share a lane with a car. Drivers may not expect you alongside their cars and may not be aware of your presence.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



# Club de Ajedrez Escuela de Superior de Lawrence reconoce de mejor año

El Club de Ajedrez Escuela Superior de Lawrence se complace en reconocer Dionny's Delacruz como el jugador de ajedrez que más ha mejorado en el año académico 2015-2016.

Marcus Tejeda fue reconocido con el prestigioso premio Estephannie Estévez Blue & White Memorial por su ejemplar actitud, esfuerzo excepcional y apoyo sin igual para el Club de Ajedrez durante el año académico 2015-2016. El Sr. Tejeda ganó como mejor jugador de ajedrez del club de ajedrez de LHS, también.

La Srta. Estévez se desempeñó anteriormente como presidente del Club de Ajedrez de Lawrence High School y fue instrumental en la formación y el éxito del

club de ajedrez en LHS. Como resultado, el premio Azul y Blanco es nombrado en su honor. La Srta. Estephannie Estévez asistió a la Escuela Arlington y se graduó de Lawrence High School y el Colegio de la Santa Cruz en Worcester.

El Club de Ajedrez de Lawrence High School está apoyado por la Sra. Susan Jepson, la Fundación Benéfica de Eastern Bank, la Familia Smeltzer, MFA LLP, el Sr. James Coleman, el Grupo ACE, Div. 8 Ancient Order of the Hibernians, Leadership Solutions, The White Fund, Inc., Hayes Tavern & Margaret O'Connor, agente de bienes raíces. Prof. Michael Bocchichio sirve como el consejero de la facultad para el club de ajedrez.



Foto (de izquierda a derecha): LHS ex alumno y Asesor de Voluntarios del Club de Ajedrez Frank O'Connor, Jr., Dionny's Delacruz (Más Mejorado), el Prof. Michael Bocchichio, y Asesor de la Facultad, Marcus Tejeda (Premio Estephannie Estévez Memorial Azul y Blanco) y el Director de LHS Michael Fiato.

Photo (from Left to Right): LHS Alumnus & Chess Club Volunteer Advisor Frank O'Connor, Jr., Dionny's Delacruz (Most Improved), Prof. Michael Bocchichio, Faculty Advisor, Marcus Tejeda (Estephannie Estevez Memorial Blue & White Award) and LHS Headmaster Michael Fiato.

## Lawrence High School Chess Club recognizes year's best

The Lawrence High School Chess Club is pleased to recognize Dionny's Delacruz as the Most Improved Chess Player for the 2015–2016 academic year.

Marcus Tejeda was recognized with the prestigious Estephannie Estevez Memorial Blue & White Award for exemplary attitude, outstanding effort and unsurpassed support to the Chess Club during the 2015 - 2016 academic year. Mr. Tejeda earned the LHS Chess Club's Most Outstanding Chess Player, also.

Ms. Estevez served previously as the Lawrence High School Chess Club president and was very instrumental in the formation and success of the Chess Club at

LHS. As a result, the Blue & White award is named in her honor. Ms. Estephannie Estevez attended the Arlington School and graduated from Lawrence High School and the College of the Holy Cross in Worcester.

The Lawrence High School Chess Club is supported by Ms. Susan Jepson, Eastern Bank Charitable Foundation, The Smeltzer Family, MFA LLP, Mr. James Coleman, The ACE Group, Div. 8 Ancient Order of Hibernians, Leadership Solutions, The White Fund, Inc., Hayes Tavern & Margaret O'Connor, Realtor. Prof. Michael Bocchichio serves as the faculty advisor for the chess club.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA  
DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058



¿Ha pensado en  
comenzar un  
negocio u  
organización sin  
fines de lucro?

¡APLIQUE HOY!

[www.tinyurl.com/eparatodos](http://www.tinyurl.com/eparatodos)



Asesoría y apoyo  
de expertos y consejeros



60 horas de intensivo  
entrenamiento y mentoría



Gane premios en efectivo

Ultimo dia para aplicar Junio 18

Para mas informacion: Janin Duran  
[Janin@eforall.org](mailto:Janin@eforall.org) or 978-934-6518





## Free Mental Health & Wellness Forum Comes to Haverhill on June 23

**Event is part of educational outreach to residents on mental health issues**

A panel of experts will discuss mental health and its challenges at a forum called “Understanding Mental Wellness: Making Connections...Staying Healthy” on Thursday June 23, 2016. The event will be from 5:30 p.m. to 8:00 p.m. at the Haverhill Citizens Center, 10 Welcome St.

This is the second English-speaking program in a series of free mental health community forums presented by Holy Family Hospital and area health coalitions. The June 23 forum will be in collaboration with the Lower Merrimack Valley and Seacoast Health Partnership, which serves greater Haverhill.

Topics that will be presented include, defining mental health and its relationship to overall medical, spiritual and physical wellness; accessing assistance and treatment; dealing with a loved one with a mental health issue from a caretaker’s perspective; and successfully coping with a mental health issue from a first-person perspective. Information on area resources also will be available.

In the last 18 months, nearly 400 people have attended four of these forums, offered in Spanish and English, in Lawrence, Haverhill and Methuen.

According to the latest data issued in 2014 from the National Institute of Mental Health, an estimated 43.6 million adults in the United States age 18 or older — which represents 18.1% of all U.S. adults— were diagnosed with a mental illness within that

year.

Community health needs assessments conducted last year by Holy Family Hospital and the Health Partnership, revealed that emergency room visits, where mental health was the primary or associated cause, were higher in Lawrence, Haverhill and Methuen than the state average.

Participants in several English and Spanish focus groups conducted for the needs assessment, identified mental health as a major problem for which people are in need of information, treatment, and assistance with coping skills.

Speakers for the June 23 forum include: Peter Amari, RN, psychological nurse practitioner, retired police officer; Cristen Sweet, LICSW, LADC I, clinical supervisor for Lahey Behavioral Health Emergency Services-Haverhill, private practitioner; Barbara Worsley, RN, coordinator of Family Driven Practice, Massachusetts Department of Mental Health; and Lucy Ingram, certified peer specialist. The moderator will be Holly Hammershoy, LMHC, clinical director, Therapeutic Mentoring Program supervisor, Family Services of the Merrimack Valley, and co-chair of the City of Lawrence Mayor’s Health Task Force Behavioral Health Working Group.

This event is free of charge and no pre-registration is required. For more information, please call Karen Kennedy at Holy Family Hospital at (978) 687-0151 ext 2007.

## Kids Explore Their Artistic Side with MCC’s College for Kids

It’s not too late to register for Middlesex Community College’s College for Kids summer programs. Designed to provide kids, ages 8 to 15, with fun and challenging opportunities to explore careers, gain new knowledge, develop new skills and boost self-confidence, College for Kids runs July 11 through Aug. 18, on the Bedford and Lowell campuses.

Most College for Kids programs are offered Mondays through Thursdays from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. – with some exceptions, including half-day programs. All programs are taught by public school teachers or by professionals who are experts in their field and have experience working with children.

Let your kids explore their artistic side with a number of arts-focused summer programs. MCC’s “Art Potpourri” program explores a variety of visual-arts materials, including drawing, printmaking, and painting with acrylic and watercolor paints.

Get ready for a week of laughs with “Improvisation” camp. This one-week program explores the fundamentals of improvisation by developing support, trust, risk-taking and confidence with young actors. Everyone participates in exciting and fun theater games, movement exercises, and ensemble-building activities. This camp culminates in a live improvised performance.

Explore the writing process with the “Experience Writing” program. This week-long program for children ages 8-12, will help participants gain a stronger grasp of grammar concepts, creative-writing techniques, and essay formats. Students will approach the writing process with daily adventurous road trips and experiences.

For the complete MCC College for Kids schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/> or call 1-800-818-3434.

## June Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other- Languages) Conversation, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshop classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC’s website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

CONTINUES FROM PAGE 10


## IMANNI

While waiting to hear from MIT, she heard she had been accepted to Phillips Academy post grad year on a full scholarship. Acceptance letters started to arrive: University of Southern California, University of Virginia, MIT, Boston University, Tuft, Harvard, and Stanford, with so many choices she was going crazy. MIT had always been her first choice but after hearing from Harvard and Stanford she just didn’t know what to do. She went and visited the campuses, but because

of her vegan lifestyle she decided on Stanford. She says that Stanford’s program in aerospace engineering is the second to MIT. She’s well spirited and will be happiest at Stanford.

Imanni will be headed to Stanford in late August, but not before attempting to enter one of the school’s summer programs and if admitted she will be headed to California early August.

Leaders are not born: they work for it.



**When You're Ready to Quit.**  
**We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



## Haverhill Farmers Market opens Saturday, June 25th with more than 20 local vendors

The Haverhill Farmers Market returns for its 38th season, starting Saturday, June 25 and running through October 29 at 40 Bailey Blvd. (next to the Haverhill Police Station).

The market operates from 9 a.m. to 1 p.m., selling farm-fresh fruits, herbs, vegetables, baked goods, local wines, fresh breads, handmade soaps, doggie treats and much more. Live music and kids’ activities are also featured each Saturday.

Shoppers using their EBT/SNAP card can double their dollars when shopping at the Haverhill Farmers Market, thanks to grants from the Community Action’s Stronger Families for Stronger Communities campaign and the Vela Foundation. These grants are dedicated to promoting improved nutrition and wellness, with an emphasis on underserved communities. They also provide greater access to fresh, local foods while supporting local farmers.

“We are so grateful for our loyal customers and happy to support this Haverhill legacy,” says Jeff Grassie, market organizer. “The market has become a real community gathering spot and we are looking forward to the start of another great season.”

For more information please visit [www.haverhillfarmersmarket.org](http://www.haverhillfarmersmarket.org), find us on Facebook/haverhillfarmersmarket, or email us at [haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org](mailto:haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org). The Haverhill Farmers Market is a project of Team Haverhill.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?**  
**¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes


Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
**264 ESSEX ST.**  
**LAWRENCE, MA 01840-1516**



CALENDARIO

CALENDAR OF EVENTS



The Lawrence History Center invites you and your guests to attend the

**2016 Eartha Dengler History Award Ceremony**

to honor

**Martha Lopez-Velez**


Thursday, June 23, 2016, 5:30 pm  
Lawrence Senior Center  
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

**Gala Reception**  
\$60.00 / \$40.00 \*


RSVP by paid reservation by Thursday, June 16, 2016

\* Millennial Generation rate for those under 35 years old

For event and reservation information:  
[www.lawrencehistory.org](http://www.lawrencehistory.org)  
or phone 978-686-9230



Meet with experienced manufacturing associates.



**Lawrence - Facility Closing**

Polartec will be closing the Lawrence, MA manufacturing site in two phases during 2016. We are looking for prospective employers with openings for both our hourly and salary employees.

**Job Fair Logistics**

**When:** Friday, June 24, 2016 9:00am to 1:00pm **Where:** Polartec - 46 Stafford Street, Lawrence, MA 01840

If you are currently hiring and interested in having your company represented at the Polartec sponsored job fair, please complete the registration form below and send back via email. Registration must be submitted no later than June 20, 2016

**This is an opportunity to meet employees experienced in the following areas:**  
Operations Assistant, B & G Associate, Cleaner, Health/Safety & Environmental Coordinator, Lab Dip Shipping Coordinator, Data Entry, Dye Associate, Dye Technician, Facilities Manager, Finishing Associate, Industrial Electrician, Industrial Engineer, Inspection Associate, Inspector, Knit Associate, Knit Technician, Logistics, Inbound and Outsource Planner/Buyer, Manufacturing Supervisor, Dye & Master Schedulers, Mechanic, Pipefitter/HVAC Tech, Process Engineer, Product Development Scheduler, QC Lab Technician, QC Technician, Material Handlers, Receiving/Stockroom Associates, Sr. Process Engineer, Stockroom Coordinator, Switchboard/Receptionist, and Working Technical Supervisor

**Merrimack Valley Planning Commission (MVPC)**

**Annual Regional Planning Day**

**Thursday, June 23, 2016**

"It has been almost 10 years since the 2007 recession. We invite you to spend a morning with us to discover State of the Region and discuss the ways the region can work together in the future"

**Keynote Speaker—Secretary Jay Ash**  
Executive Office of Housing and Economic Development

**Location:** Northern Essex Community College  
Hartleb Technology Center—Rooms A/B  
100 Elliott Street, Haverhill MA

**Time:** 8:30am to 11:30am

(Refreshments will be served)

To register contact Nancy Lavallee [nlavallee@mvpc.org](mailto:nlavallee@mvpc.org)



**Meeting Notice**

Merrimack Valley Planning Commission

**Haverhill—June 23, 2016** The Merrimack Valley Planning Commission is hosting their **Annual Regional Planning Day**. The only Cost to you is your time ! Meet Keynote Speaker Jay Ash of the Executive Office of Housing and Economic Development. It has been almost 10 years since the 2007 recession. Spend a morning on June 23rd at Northern Essex Community College in Haverhill's Technology Center Rooms A & B @ 8:30am, to discover State of the Region and discuss the ways the region can work together in the future. For more information and registration go to the MVPC website: [www.mvpc.org](http://www.mvpc.org) or contact Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email [nlavallee@mvpc.org](mailto:nlavallee@mvpc.org)

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

**Austin Prep offers unique summer adventures**

Teenagers have the chance to create their own summer adventure at Summer 2016 @Austin.

Young men and women will spend their days making their own short films; acting, singing and dancing on stage; writing and illustrating their own stories; or running around outside learning sports skills.

Summer 2016 @Austin is Austin Preparatory School's summer program. The Reading school has expanded its summer programs to include everything from the studios to the fun - learn another language, practice games and strategies, create, perform, and exercise. More than 18 different programs are being offered throughout the summer for children ages 9 through 18.

Go to [www.austinprep.org/summerataustin](http://www.austinprep.org/summerataustin) to check out the school's many summer offerings. Costs are inclusive of all materials and programs include lunch, water and a snack (unless indicated otherwise).

Questions may be directed to Jocelyn O'Sullivan at 781.944.4900 x811 or [josullivan@austinprep.org](mailto:josullivan@austinprep.org).

A.M.S.I. Foundation's 4th Annual

**Greens Fore Grads Golf Tournament**



**Friday, July 29, 2016**



Merrimack Valley Golf Club  
210 Howe Street, Methuen, MA 01844  
8:00 A.M. Tee Time

**Price:** \$125/player - \$500/foursome

**Includes:** golf cart, swag bag, golf shirt, sausage at the turn, a banquet lunch, raffles, and prizes.

[www.greensforegrads.com](http://www.greensforegrads.com)

Proceeds to benefit students in the Merrimack Valley area.  
[info@amsifoundation.org](mailto:info@amsifoundation.org) | 978-495-0944



# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

**BABIES AND BOOKS STORYTIME**  
Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

### Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at [www.nashualibrary.org/computerclasses.htm](http://www.nashualibrary.org/computerclasses.htm). All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

### Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

### Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or

mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to [nashualibrary.org/connect/reading-radar](http://nashualibrary.org/connect/reading-radar). That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to [nashualibrary.org/explore/kids](http://nashualibrary.org/explore/kids).

### New Reading Programs for Kids at Nashua Library

The Nashua Public Library is now offering two reading programs to promote children's literacy.

The library encourages parents to take the challenge to read 1000 Books Before Kindergarten with their young children. Everything you read together counts—even the same book over and over—and your child will win small prizes along the way! Pick up a reading log in the Children's Department.

Kids who already know how to read can join the Nashua Silver Knights Reading Incentive. Kids log the books they read from April 25 to June 20. When they reach 10 books, they win a ticket to a Silver Knights baseball game and a hot dog to enjoy while they watch. Pick up a reading log in the

Children's Department starting April 25.

### Concert Kicks Off Teen Summer Reading Programs

On Wednesday, June 22, at 6:30 pm, teens will kick off their summer reading program at the Nashua Public Library with a free outdoor concert and field day featuring local teen musicians.

Bands scheduled to appear include Aquatonic, Within the Lopathy, M-JAX, Captain Crunch and the CerealKillers, and Stroke of Genius. Melody Burrows will also perform.

Bring your friends and play giant games on the lawn, including Jenga, Scrabble, Tic-Tac-Toe, and Angry Birds.

The theme of the 2016 teen summer reading program is "Get in the Game: Read." More information about the summer reading programs is available at [www.tinyurl.com/tsr2016](http://www.tinyurl.com/tsr2016).

### When You Walk Do You Feel Like You Are Dancing?

How do people of a certain age, their bodies stiff and creaky, suddenly feel a spring in their step and an urge to dance when they hear the music of their youth? Join Deborah Kinghorn at the Nashua Public Library on Tuesday, June 28, at 7 p.m. as she explains how the answer can be found in the body's natural energy sources.

Kinghorn is a professor of theater and dance at the University of New Hampshire who has worked as a professional actress and director. Her current research involves Kinesensic Voice and Body training, its connections to the subtle energies of the mind and soul, and its applications to health and wellness.

The event is free and open to the public. Registration is not required.

### Documentary on Blacklisted Actress at Nashua Library

"Marsha Hunt's Sweet Adversity," a documentary about the actress who was blacklisted by Hollywood executives in the 1950s, will be shown at the Nashua Public Library on Saturday, June 18, at 2 p.m.

The film, a documentary by Zelda Can Dance Productions, is a portrait of a determined young actress whose actions on behalf of freedom placed her in jeopardy of losing her livelihood. She turned the camera's attention away from herself and became a tireless worker for the United Nations, dedicating herself to world hunger, cerebral palsy, and homelessness.

Emmy award winner Roger C. Memos, director, co-producer, and co-writer of the film, will be on hand at the screening. Memos grew up in Nashua and will be visiting from Los Angeles.

### Indian dance performance at Nashua Public Library

Students from Nashua's Aangikam Dance Academy will perform Bharata Natyam and Manipuri as well as Indian folk dances at the Nashua Public Library as the Summer Concerts on the Plaza series continues on Thursday, July 14, at 7 p.m.

The dancers will perform in traditional costumes that create a feast of color for the eyes.

### Bluegrass onstage at Nashua Public Library

The Nashua Public Library's Summer Concerts on the Plaza series continues on Thursday, July 7, at 7 p.m. with an appearance by Chasing Blue. Formed in 2008 at Berklee College of Music, the band plays original and traditional bluegrass with unique arrangements and hard-driving style.

### Outdoor concerts at the Nashua Library begin June 23

On Thursday nights starting June 23, grab a blanket or lawn chair and enjoy Summer Concerts on the Plaza at the Nashua Public Library.

The series opens with the Compaq Big Band. Enjoy classics from the thirties and forties as performed by Glenn Miller, Artie Shaw, and all the greats, as well as the best swing charts from the fifties right up through today.

Future concerts in the library's outdoor series include:

- June 30—Shana Stack (country)
- July 7—Chasing Blue (bluegrass)
- July 14—Aangikam Dance Academy (Indian dance)
- July 21—The Percy/Gratzmiller Jazz Quintet
- July 28—Grupo Fantasia (Latin music)
- August 4—Shannachie (Irish songs and stories)
- August 11—Bill McGoldrick Acoustic Duo (folk, pop)

All performances begin at 7 p.m. and are free and open to the public. In the event of rain, they are held indoors in the library theater. The series is sponsored by the Friends of the Nashua Public Library and the Hussey Trust.

### Nashua's One City, One Book Title Announced

The 2016 title for the Nashua Public Library's annual Nashua Reads: One City, One Book program is "The Underground Girls of Kabul" by Jenny Nordberg.

With support from the Friends of the Nashua Public Library and the Ella Anderson Trust, Jenny Nordberg will come to Nashua to speak and answer questions about the book. The event will be held at the Nashua Public Library on September 30. Tickets will be available at the Nashua Public Library and at [www.mktix.com/npl](http://www.mktix.com/npl).

About the Book: In Afghanistan, where society is ruled almost entirely by men, the birth of a son is cause for celebration and the arrival of a daughter is often mourned as a failure. A bacha posh (literally "dressed up like a boy" in Dari) is a third kind of child—a girl who will be raised as a boy and presented as a son to the world. "The Underground Girls of Kabul" is a dramatic profile of Afghan women and girls clandestinely living on the other side of the gender divide.

The book follows bacha posh through childhood and puberty, when they are expected to begin transforming into subordinate wives and mothers. Some will refuse to rescind their male prerogatives in what the UN calls the world's most dangerous country to be a woman.

### Borrow a ukulele

Now you can borrow a ukulele from the Nashua Public Library. The library has two Kala concert-size ukuleles that library cardholders ages 12 and up can borrow for 14 days. Each one comes with an instructional book and DVD, an electronic tuner, and a chord chart.

The ukuleles were donated by Michael Chung, founder of the Ukulele Festival at Greeley Park, through the Friends of the Nashua Public Library. "I truly believe the library is a great community resource," he said, so he made this donation to show his appreciation of it.

To borrow a ukulele, bring your Nashua library card and a photo ID to the reference desk. You can reserve a ukulele by going to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and searching the online catalog for "ukulele." If you have questions, call (603) 589-4611 or email [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

SUPPORT THE JIMMY FUND

# RUN FOR DANA-FARBER

Falmouth Road Race

**Apply for a spot** on Dana-Farber's Falmouth Road Race team today! Taking place **August 21**, this 7-mile course rolls through shady roads and alongside Martha's Vineyard Sound.

New and seasoned runners alike, your miles will make a difference in the fight against cancer when you join our team.

**Apply Now**

**WHY I RUN FOR DANA-FARBER**

*"Dana-Farber will always hold a special place in my heart as my dad was a patient for 19 years. For my family, Dana-Farber is far more than a building or organization. It is Michelle and Annie, his favorite nurses; the volunteers who knew how to make a proper cup of tea; and a team of doctors that fought this disease alongside my family over the course of my dad's battle."*

— Mary McDermott, 2015 Falmouth Road Race participant





**TRUE PHOTO STUDIO**  
*By Dario Arias*  
BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES  
406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 975-3656



*Arcadia*  
**DIGITAL PRINTING**  
*Galería y Artística*

**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**



**Todo Tipo de Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

**Derriete el exceso de peso antes del verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

**180° Thrift Shoppe**  
¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.  
Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.  
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number! 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com

**Dondequiera que estés**  
**Wherever you are**



rumbonews.com

Jose Bugzy Martinez (Coach)  
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
canalstreetgym@yahoo.com

**Canal Street Gym**

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**HELP WANTED**

Drivers: Home every night! Salisbury area. Transport containers. Great customer service, clean CDL-A. EOE. ncollazzo@pacvan.com or For appt. 978-961-1012

**HELP WANTED**

Looking for a full-time truck driver to start immediately. Please send resume or information to: nebananaco@hotmail.com

**HELP WANTED**

Currently seeking a full time house keeper/child companion that can drop off & pick up my child from school, clean around the house, cook, do laundry, and do dishes. Serve as a companion to my daughter, and teach her to speak Spanish & Italian. Anyone interested please provide recommendation letter from previous relate employment. Contact information 978-985-9236 and/or darlennys2003@hotmail.com

**Youth Writing Workshop**  
Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students entering in September grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM from June 28 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. Fee is \$10 registration for the 6 week course.  
Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details. The agency has recently changed its name and location, but by popular demand has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

**RUMBONEWS.COM**

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**  
Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.  
Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).  
Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.  
¡Gracias por tu apoyo!



**Adecco**  
better work, better life

**¿ESTA BUSCANDO TRABAJO?**  
ADECCO está reclutando para trabajar en **LOS CHOCOLATES**, que está ubicado en Stratham, NH. Tenemos más de 300 posiciones y tres turnos disponibles.  
Posiciones Disponibles:  
Operador de Maquinaria  
Manipulador de Materiales  
Recogedores y Empacadores  
Cuándo: **Martes, Junio 21<sup>st</sup>, 2016**  
Dónde: **VALLEY WORKS (La Oficina de Desempleo)**  
439 S. Union St.  
Lawrence, MA 01843  
Hora: **1pm - 4pm**  
Para más información: 978-256-5244



# DENTAL *dreams*

*dentistry for KIDS and ADULTS*



## MASSHEALTH NOW COVERS FILLINGS, DENTURES, & PARTIALS!

Mass Health ahora cubre  
todas las dentaduras com-  
pletas y parciales y rellenos!  
Llámenos ahora!

# 30%

**OFF ALL DENTAL PROCEDURES**  
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available  
Financiamiento disponible

# \$145

**ADULTS &  
CHILDREN**  
Adultos & Niños

**NEW PATIENTS**  
Oferta Introductoria

Includes: Exam, x-rays,  
consultation  
Incluye: Examen, rayos-x  
y consulta

## *We Welcome MassHealth for Children & Adults*

**Aceptamos MassHealth  
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*

- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y noche*
  - Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
  - For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*
- Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

**LAWRENCE**

# 700 Essex St

**In the Essex Plaza Shopping Center,  
Next to Market Basket Supermarket**  
*En la Essex Plaza Shopping Center,  
Al lado de Market Basket Supermarket*

# 978.683.2200

